

## LICENCE LLCER Etudes Italiennes

Programme 2024 /2025



**UFR ETUDES ITALIENNES**

Campus Malesherbes108

Bld Malesherbes

75017 PARIS

Téléphone : 01.43.18.41.67

Mail : [Lettres-EtudesItaliennes@admp6.jussieu.fr](mailto:Lettres-EtudesItaliennes@admp6.jussieu.fr)

## Composition de l'équipe de formation

### Professeurs des universités

Mme le professeur Frédérique DUBARD de GAILLARBOIS  
M. le professeur Andrea FABIANO  
M. le professeur Manuele GRAGNOLATI  
M. le professeur Davide LUGLIO

### Maîtres de conférences

Mme Marguerite BORDRY  
Mme Lucie COMPARINI  
M. Paolo DESOGUS  
M. Stéphane MIGLIERINA  
Mme Alessandra STAZZONE

### PRAG

Mme Isabella MONTERSINO

### ATER

Mme Annamaria AZZARONE  
M. Mattia BONASIA  
M. Antonio GALETTA

### Maîtres de langues, Lecteurs

Mme Erika DE ANGELIS  
Mme Emma LAUMONT  
Mme Brigitta LOCONTE

### Contrats doctoraux avec mission d'enseignement

Mme BORSARI  
M. GETTLER  
Mme KAZUBEK  
Mme MILETO  
M. PELLERINO

### Chargé de cours

Mme GAUNON  
M. PASTORE  
Mme RAZGALLAH



## Débouchés

### Parcours LLC

La formation Langue Littérature et Civilisation s'adresse aux étudiants qui s'orientent vers les métiers de l'enseignement (professeurs des écoles, professeurs des collèges et des lycées), vers la fonction publique territoriale (bibliothécaires, conservateurs) ainsi que vers les métiers de l'édition et les concours administratifs. Elle leur permet aussi de poursuivre leurs études en Master et dans la recherche.

### Parcours LCT

La formation Langue, Culture et Traduction s'adresse aux étudiants qui s'orientent vers les métiers de la traduction et de l'interprétariat (traducteur littéraire, traducteur technique, guide-traducteur, guide-conférencier), vers la fonction publique territoriale (Offices du Tourisme, Syndicats d'Initiative, DRAC) ainsi que vers les métiers de l'édition et les concours administratifs. Elle leur permet aussi de poursuivre leurs études en Master et dans la recherche.

### Parcours FLE

La formation Français Langue Étrangère est destinée aux étudiants qui se préparent aux métiers de l'enseignement, en particulier à ceux qui envisagent d'enseigner le français en Italie, auprès des institutions françaises ou italiennes. Cette formation permet également la poursuite des études en 1<sup>ère</sup> année de Master Langue Française Appliquée et en général dans les cursus de didactique des langues.

## Tutorat

L'UFR d'études italiennes propose chaque semaine aux étudiants du premier cycle des séances (libres et gratuites) de tutorat pédagogique : des étudiants inscrits en Master, en préparation concours ou enthèse offrent un soutien régulier, des conseils méthodologiques et une aide ponctuelle au travail universitaire, notamment en thème, en version et en grammaire.

Les noms des tuteurs et les heures de permanence seront affichés au secrétariat et sur l'ENT.

## Reconnaissance de l'engagement étudiant

Depuis septembre 2020 et conformément au décret de mai 2017 relatif à cette question, la Faculté des Lettres reconnaît l'engagement des étudiantes et des étudiants dans la vie associative, sociale ou citoyenne.

Toute étudiante ou tout étudiant engagé.e bénévolement au sein d'une association ou impliqué.e dans un autre cadre d'engagement (ex : volontariat de service civique, de sapeur-pompier, dans les armées...) peut solliciter la reconnaissance de cet engagement en 3<sup>ème</sup> année de Licence. Si elle est validée, cette reconnaissance se traduit par un point intégré dans le calcul de la moyenne au S6 de la licence.

Pour toute information complémentaire, adressez-vous au/à la référent(e) Engagement étudiant de l'UFR : Stéphane MIGLIERINA [stephane.miglierina@sorbonne-universite.fr](mailto:stephane.miglierina@sorbonne-universite.fr)



### **Le dispositif de Parrainage à la Faculté des Lettres**

Vous êtes à la recherche d'un mentor au sein de votre formation ? Vous souhaitez prendre sous votre aile d'autres étudiants plus jeunes afin de les aider et de les guider dans leur année d'étude à Sorbonne Université ? N'attendez plus et venez rejoindre le dispositif de Parrainage de la Faculté des Lettres.

Une implication régulière dans le dispositif donne droit à une reconnaissance de votre engagement.

Informations complémentaires sur la page du Parrainage de l'ENT : <https://ent.sorbonne-universite.fr/lettres-etudiants/fr/vie-etudiante/entraide-et-engagement-etudiant/parrainage-lettres.html>

### **Le dispositif « Partage de notes »**

Vous manquez des cours pour raison de santé ou à cause de difficultés personnelles ? Vous pouvez récupérer rapidement des notes de qualité prises par des volontaires dans vos TD et CM.

Adressez votre demande de récupération de cours à l'équipe partage de notes : [lettres-baht-partagedenotes@admp6.jussieu.fr](mailto:lettres-baht-partagedenotes@admp6.jussieu.fr) en précisant l'intitulé du cours, le nom de l'enseignante ou de l'enseignant, le jour, l'horaire et le site du ou des cours à rattraper. L'équipe se charge de trouver les notes disponibles pour les cours demandés et vous les transmet par mail dans les meilleurs délais.

Si vous souhaitez vous porter volontaire pour partager vos notes, déposez votre candidature en ligne : rendez-vous sur Moodle, dans la section « Vie étudiante ». Procédez à votre inscription le plus tôt possible, dès la rentrée.

Une implication régulière dans le dispositif donne droit à une reconnaissance de votre engagement.

Informations complémentaires dans la section « Vie étudiante » de la plateforme Moodle : <https://moodle-lettres-24.sorbonne-universite.fr/mod/folder/view.php?id=11704>



Modalités de contrôle des connaissances

EC Codes 2019-2023	Intitulé	Modalités de Contrôle CT/CM/CCI	Coef	Pendant le semestre	Examen de Janvier	Session de Rattrapage			Report Note Session 1
						Etudiants concernés	Durée préparation par étudiant	durée de l'oral par étudiant	
L1ITMTHE	Thème	CCI	5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L1ITMVER	Version	CCI			non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L1ITMGRA	Grammaire	CCI	4	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L1ITMCL1	Civilisation littéraire XVII-XIXe Siècles	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L1ITMCL2	Civilisation Littérature XX-XXIe siècles	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L1ITTMET	Méthodologie	CCI	2,5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L1ITMCGH	Culture Générale historique	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L1ITMCGG	Culture Générale géographique	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITTHEA	Histoire du Théâtre (pour les bilicences)	CCI	3	100%	non				oui
L3ITMTHE	Thème	CCI			non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMVER	Version	CCI	5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMGRA	Grammaire	CCI	2	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITFMLO	Langue Orale	CCI	2	100%	non				oui
L3ITMLOI	Initiation Humanité numérique	CCI	2	100%	non				oui
L3ITLINS	Linguistique Synchronique	CCI	4	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITLCON	Littérature des XIXe XXe XXIe Siècles	CM			oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITLMOD	Littérature des XVII et XVIIIe Siècles	CM	8	CC 50% + Examen Ecrit 4Heures et Oral (50%) Tirage au sort		tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITTMET	Méthodologie	CCI	2	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L3ITMLIT	Langue et littérature italienne	CCI	5	100%	non				oui
L5ITMTHE	Thème	CM			oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITMVER	Version	CM	5	CC 50% + Examen Ecrit 4h 50%	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITMPCI	Perspective culturelle sur l'Italie du 20ème siècle	CCI	5	100%	non				oui
L5ITMLIT	Langue et littérature italienne	CCI	5	100%	non				oui
L5ITFMLO	Langue Orale	CCI	2	100%	oui				oui
L5ITMLOI	Initiation Humanité numérique	CCI	2	100%	non				oui

L5ITMART	Culture Artistique	CCI	2	100%	non				
L5ITLDIA	Linguistique Diachronique	CM	4	CC 50% + Examen Ecrit 3h 50%	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITCMOD	Civilisation Moderne	CCI	2,5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITCONIT	Civilisation Contemporaine	CCI	2,5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITCTPR	Construction d'un projet professionnel	CCI	2	100%	non				oui
L5ITLIMOD	Littérature Moderne	CM	8	CC 50% + Examen Ecrit 4 Heures et Oral (50%) Tirage au sort	oui	tous	0 min	10 à 20 min	non
L5ITLCON	Littérature Contemporaine	CM				tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITTRAD	Technique de Traduction	CM	8	CC 50% + Examen Ecrit 2 Heures et Oral (50%) Tirage au sort	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L5ITLSPE	Langue de spécialité	CM				tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non

CC = Contrôle Continu

CM = Contrôle Mixte

Examen = Convocation par le Service des Exams

CCI = Contrôle Continu Intégral

Oral = Affichage par le secrétaire sur les tableaux et sur l'ENT Etudiants rubrique Etudes Italiennes

EC Codes 2019- 2023	Intitulé	Modalités de Contrôle CT/CM/CCI	Coef	Pendant le semestre	Examen de Janvier	Session de Rattrapage			Report Note Session 1
						Etudiants concernés	Durée préparation par étudiant	durée de l'oral par étudiant	
L2ITMTHE	Thème	CCI	5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMVER	Version								
L2ITMGRA	Grammaire	CCI	4	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMCL1	Civilisation littéraire Moyen Age	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMCL2	Civilisation Littérature Renaissance	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITTMET	Méthodologie	CCI	2,5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMCGH	Culture Italienne Artistique et littéraire	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITMCGG	Culture Italienne Artistique et littéraire	CCI	3	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L2ITATPR	Atelier projet professionnel	CCI	2	100%	non				oui
L4ITMTHE	Thème	CCI	5	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITMVER	Version								
L4ITMGRA	Grammaire	CCI	2	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITFMLO	Langue Orale	CCI	2	100%	non				oui
L4ITMSMS	Initiation Humanité numérique	CCI	2	100%	non				oui
L4ITLINS	Linguistique Synchronique	CCI	4	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITLMAG	Littérature Moyen Age	CM	8	CC 50% + Examen Ecrit 4Heures et Oral (50%) Tirage au sort	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITLREN	Littérature de la Renaissance	CM				tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITTMET	Méthodologie	CCI	2	100%	non	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L4ITCINE	Histoire du Cinéma (pour les bilicences)	CCI	3	100%	non				oui
L6ITMTHE	Thème	CM	5	CC 50% + Examen Ecrit 4h 50%	oui	tous	10 à 20 min	10 à 20 min	non
L6ITMVER	Version								
L6ITMPCI	Perspective culturelle sur l'Italie du 20ème siècle	CCI	5	100%	non				oui
L6ITMLIT	Langue et littérature italienne	CCI	5	100%	non				oui
L6ITFMLO	Langue Orale	CCI	2	100%	non				oui







**LETTRES**  
**SORBONNE**  
**UNIVERSITÉ**  
D.E.V.E.

## CALENDRIER FACULTAIRE 2024 - 2025

(hors écoles internes : Celsa et INSPÉ)

adopté en conseil de la Faculté des Lettres le 14/06/2024, en CFVU le 20/06/2024 et en Conseil d'Administration de Sorbonne Université le 2/07/2024

1er semestre : du 16 septembre 2024 au 16 janvier 2025 inclus / 2nd semestre : du 27 janvier au 1er juillet 2025 inclus

Fin d'année universitaire : le 30 septembre 2025 (stages non crédités d'ECTS des cursus Licence, Master 1 et Master 2 R) ou le 15 décembre 2025 (stages crédités d'ECTS en Master 2 P)

2024												2025											
SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE	JANVIER	FEBVRIER	MARS	AVRIL	MAI	JUIN	JUILLET	AOUT	SEPTEMBRE	OCTOBRE	NOVEMBRE	DECEMBRE								
1 D	1 M	1 V	1 D	1 M	1 S	1 S	1 M	1 J	1 D	1 M	1 V	1 L	1 L	1 M	1								
2 L	2 M	2 S	2 L	2 J	2 D	2 D	2 M	2 V	2 L	2 M	2 S	2 M	2 M	2 M	2								
3 M	3 J	3 D	3 M	3 V	3 L	3 L	3 J	3 S	3 M	3 M	3 D	3 M	3 M	3 M	3								
4 M	4 V	4 S	4 L	4 S	4 M	4 M	4 V	4 D	4 M	4 V	4 L	4 L	4 J	4 J	4								
5 J	5 S	5 M	5 J	5 D	5 M	5 M	5 S	5 L	5 J	5 S	5 M	5 V	5 V	5 V	5								
6 V	6 D	6 M	6 V	6 L	6 J	6 J	6 D	6 M	6 V	6 D	6 M	6 S	6 S	6 S	6								
7 S	7 L	7 J	7 V	7 M	7 V	7 V	7 L	7 M	7 V	7 S	7 J	7 D	7 D	7 D	7								
8 D	8 M	8 V	8 D	8 M	8 S	8 S	8 M	8 J	8 D	8 M	8 V	8 L	8 L	8 L	8								
9 L	9 M	9 S	9 L	9 J	9 D	9 D	9 M	9 V	9 L	9 M	9 S	9 M	9 M	9 M	9								
10 M	10 J	10 D	10 M	10 V	10 L	10 L	10 J	10 S	10 M	10 J	10 D	10 M	10 M	10 M	10								
11 M	11 V	11 L	11 M	11 S	11 M	11 M	11 V	11 D	11 M	11 V	11 L	11 L	11 J	11 J	11								
12 J	12 S	12 M	12 V	12 D	12 M	12 M	12 V	12 D	12 J	12 S	12 M	12 V	12 V	12 V	12								
13 V	13 D	13 M	13 V	13 J	13 J	13 J	13 D	13 M	13 V	13 D	13 M	13 S	13 S	13 S	13								
14 S	14 L	14 J	14 S	14 M	14 V	14 V	14 L	14 M	14 S	14 L	14 J	14 D	14 D	14 D	14								
15 D	15 M	15 V	15 D	15 M	15 S	15 S	15 L	15 M	15 D	15 M	15 V	15 L	15 L	15 L	15								
16 L	16 M	16 S	16 L	16 J	16 D	16 D	16 M	16 V	16 L	16 M	16 S	16 L	16 M	16 M	16								
17 M	17 J	17 D	17 M	17 V	17 L	17 L	17 J	17 S	17 M	17 J	17 D	17 M	17 M	17 M	17								
18 M	18 V	18 L	18 M	18 S	18 M	18 M	18 V	18 D	18 M	18 V	18 L	18 L	18 J	18 J	18								
19 J	19 S	19 M	19 J	19 D	19 M	19 M	19 S	19 L	19 J	19 S	19 M	19 V	19 V	19 V	19								
20 V	20 D	20 M	20 V	20 L	20 J	20 J	20 D	20 M	20 V	20 D	20 M	20 S	20 S	20 S	20								
21 S	21 L	21 J	21 S	21 M	21 V	21 V	21 L	21 M	21 S	21 L	21 J	21 D	21 D	21 D	21								
22 D	22 M	22 V	22 D	22 M	22 S	22 S	22 M	22 J	22 D	22 M	22 V	22 L	22 L	22 L	22								
23 L	23 M	23 S	23 L	23 J	23 D	23 D	23 M	23 V	23 L	23 M	23 S	23 M	23 M	23 M	23								
24 M	24 V	24 D	24 M	24 V	24 L	24 L	24 J	24 S	24 M	24 J	24 D	24 M	24 M	24 M	24								
25 M	25 J	25 S	25 M	25 S	25 M	25 M	25 V	25 D	25 M	25 V	25 L	25 J	25 J	25 V	25								
26 J	26 S	26 M	26 J	26 D	26 M	26 M	26 S	26 L	26 J	26 S	26 M	26 V	26 V	26 V	26								
27 V	27 D	27 M	27 V	27 L	27 J	27 J	27 D	27 M	27 V	27 D	27 M	27 S	27 S	27 S	27								
28 S	28 L	28 J	28 S	28 M	28 V	28 V	28 L	28 M	28 S	28 L	28 J	28 D	28 D	28 D	28								
29 D	29 M	29 V	29 D	29 M	29 S	29 S	29 M	29 J	29 D	29 M	29 V	29 L	29 L	29 L	29								
30 L	30 M	30 S	30 L	30 J	30 D	30 D	30 M	30 V	30 L	30 M	30 S	30 M	30 M	30 M	30								
31 J	31 V	31 M	31 M	31 V	31 L	31 L	31 M	31 S	31 D	31 J	31 D	31 D	31 D	31 D	31								

9 ouverture Inscriptions Pédagogiques en ligne (IPweb) semestre 1

16 fin d'année universitaire 2023-2024 / stages L, M1 et M2 R

20 ouverture Inscriptions Pédagogiques en ligne (IPweb) semestre 2

30 fin d'année universitaire 2024-2025 / stages L, M1 et M2 R

**Périodes de cours**

- Examen : session de rattrapage S1 et S2 (juin)
- Jurys de Licence (y compris dérogatoires)
- Jurys de Master (y compris dérogatoires)
- Publication des résultats
- Interruption d'études
- Dimanches / Jours fériés

**Périodes de cours et de révision tutorée**

- Examens : session de rattrapage S1 et S2 (juin)
- Jurys de Licence (y compris dérogatoires)
- Jurys de Master (y compris dérogatoires)
- Publication des résultats
- Interruption d'études
- Dimanches / Jours fériés

15 fin d'année universitaire 2024-2025 / stages M2 P après-licences

30 fin d'année universitaire 2024-2025 / stages L, M1 et M2 R

16 fin d'année universitaire 2023-2024 / stages L, M1 et M2 R

20 ouverture Inscriptions Pédagogiques en ligne (IPweb) semestre 2

30 fin d'année universitaire 2024-2025 / stages L, M1 et M2 R

15 fin d'année universitaire 2024-2025 / stages M2 P après-licences

**LICENCE ITALIEN**  
**Parcours Littérature / Traduction / FLE ou LAS**

1 ère année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Langue et Traduction	9 ECTS	UE1 Langue et Traduction	9 ECTS
UE2 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine	6 ECTS	UE2 Civilisation Littérature Ancienne	6 ECTS
UE3 Culture Générale Géographique et historique	6 ECTS	UE3 Culture Générale artistique et littéraire	6 ECTS
UE4 Enseignements méthodologique	5 ECTS	UE4 Enseignements méthodologique	5 ECTS
UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS	UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS

2 <sup>ème</sup> année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Langue et traduction	9 ECTS	UE1 Langue et traduction	9 ECTS
UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS	UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS
UE3 Littérature Moderne et Contemporaine	8 ECTS	UE3 Littérature Ancienne	8 ECTS
UE4 Enseignement professionnalisant	5 ECTS	UE4 Enseignement professionnalisant	5 ECTS
UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS	UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS

3 ème année					
Parcours littérature		Parcours traduction		Parcours FLE	
Sem 5	Sem 6	Sem 5	Sem 6	Sem 5	Sem 6
UE1 Langue 9 ECTS	UE1 Langue 9 ECTS	UE1 Langue 9 ECTS	UE1 Langue 9 ECTS	UE1 Langue 9 ECTS	UE1 Langue 9 ECTS
UE2 Ling diachronique 4 ECTS	UE2 Ling diachronique 4 ECTS	UE2 Ling diachronique 4 ECTS	UE2 Ling diachronique 4 ECTS	UE2 Ling diachronique 4 ECTS	UE2 Ling diachronique 4 ECTS
UE3 Civi moderne et contemporaine 5 ECTS	UE3 Civilisation Ancienne 5 ECTS	UE3 Civi moderne et contemporaine 5 ECTS	UE3 Civilisation Ancienne 5 ECTS	UE3 Civi moderne et contemporaine 5 ECTS	UE3 Civilisation Ancienne 5 ECTS
UE4 Options 4 ECTS	UE4 Options 4 ECTS	UE4 Options 4 ECTS	UE4 Options 4 ECTS	UE4 Options 4 ECTS	UE4 Options 4 ECTS
UE5 Choix Parcours Littérature 8 ECTS	UE5 Choix Parcours Littérature 8 ECTS	UE5 Choix Parcours traduction 8 ECTS	UE5 Choix Parcours traduction 8 ECTS	UE 5 Mention FLE 4 ECTS	UE5 Mention FLE 4 EC
				UE6 Mention FLE 4 ECTS	UE6 Mention FLE 4 EC

**LICENCE ITALIEN**  
**Parcours Codiplomation avec l'Université de Bologne**

1 <sup>ère</sup> année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Langue et Traduction	9 ECTS	UE1 Langue et Traduction	9 ECTS
UE2 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine	6 ECTS	UE2 Civilisation Littérature Ancienne	6 ECTS
UE3 Culture Générale Géographique et historique	6 ECTS	UE3 Culture Générale artistique et littéraire	6 ECTS
UE4 Enseignements méthodologique	5 ECTS	UE4 Enseignements méthodologique	5 ECTS
UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS	UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS

2 <sup>ème</sup> année			
Semestre 3		Semestre 4 au sein de l'université de Bologne	
UE1 Langue et traduction	9 ECTS	UE1 Langue et traduction	9 ECTS
UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS	UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS
UE3 Littérature Moderne et Contemporaine	8 ECTS	UE3 Littérature Ancienne	8 ECTS
UE4 Enseignement professionnalisant	5 ECTS	UE4 Enseignement professionnalisant	9 ECTS
UE5 Enseignements optionnels	4 ECTS	Et Enseignements optionnels	

3 <sup>ème</sup> année			
Semestre 5 au sein de l'université de Bologne		Semestre 6	
UE1 Langue	9 ECTS	UE1 Langue	9 ECTS
UE2 Linguistique diachronique	4 ECTS	UE2 Linguistique diachronique	4 ECTS
UE3 Littérature	9 ECTS	UE3 Littérature ancienne	8 ECTS
UE4 Civilisation	8 ECTS	UE4 Civilisation ancienne	4 ECTS
		UE5 Options	5 ECTS

## Parcours Majeure Italien / Mineure Philosophie ou Histoire

1 <sup>ème</sup> année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Langue et Traduction	7 ECTS	UE1 Langue et Traduction	9 ECTS
UE2 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine	6 ECTS	UE2 Civilisation Littérature Ancienne	6 ECTS
UE3 Culture Générale Géographique et historique	5 ECTS	UE3 Culture Générale artistique et littéraire	6 ECTS
UE4 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE4 UE Philosophie ou Histoire	5 ECTS
UE5 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE5 UE Philosophie ou Histoire	4 ECTS

2 <sup>ème</sup> année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Langue et traduction	7 ECTS	UE1 Langue et traduction	9 ECTS
UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS	UE2 Linguistique synchronique	4 ECTS
UE3 Littérature Moderne et Contemporaine	7 ECTS	UE3 Littérature Ancienne	8 ECTS
UE4 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE4 UE Philosophie ou Histoire	5 ECTS
UE5 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE5 UE Philosophie ou Histoire	4 ECTS

3 <sup>ème</sup> année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Langue et traduction	7 ECTS	UE1 Langue et traduction	9 ECTS
UE2 Linguistique diachronique	4 ECTS	UE2 Linguistique diachronique	4 ECTS
UE3 Choix de parcours Littérature ou traduction	7 ECTS	UE3 Choix de parcours Littérature ou traduction	8 ECTS
UE4 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE4 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS
UE5 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS	UE5 UE Philosophie ou Histoire	6 ECTS

## Parcours Mineure Italien/Majeure Histoire

1 <sup>ème</sup> année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Histoire 1	4 ECTS	UE1 Histoire 1	5 ECTS
UE2 Histoire 2	4 ECTS	UE2 Histoire 2	5 ECTS
UE3 Histoire 3	4 ECTS	UE3 Histoire 3	5 ECTS
UE4 Histoire 4	3 ECTS	UE4 Histoire 4	5 ECTS
UE5 Langue vivante	3 ECTS	UE5 Langue vivante	3 ECTS
UE6 Langue et Traduction	6 ECTS	UE6 Langue et Traduction	5 ECTS
UE7 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine	6 ECTS	UE7 Civilisation Littérature Ancienne	4 ECTS

2 <sup>ème</sup> année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Histoire 1	4 ECTS	UE1 Histoire 1	5 ECTS
UE2 Histoire 2	4 ECTS	UE2 Histoire 2	5 ECTS
UE3 Histoire 3	4 ECTS	UE3 Histoire 3	5 ECTS
UE4 Histoire 4	3 ECTS	UE4 Histoire 4	3 ECTS
UE5 Langue vivante	3 ECTS	UE5 Langue vivante	3 ECTS
UE6 Langue et Traduction	6 ECTS	UE6 Langue et Traduction	5 ECTS
UE7 Littérature Moderne et Contemporaine	6 ECTS	UE7 Littérature Ancienne	4 ECTS

3 <sup>ème</sup> année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Histoire 1	4 ECTS	UE1 Histoire 1	5 ECTS
UE2 Histoire 2	4 ECTS	UE2 Histoire 2	5 ECTS
UE3 Histoire 3	4 ECTS	UE3 Histoire 3	5 ECTS
UE4 Histoire 4	3 ECTS	UE4 Histoire 4	3 ECTS
UE5 Langue vivante	3 ECTS	UE5 Langue vivante	3 ECTS
UE6 Langue et Traduction	6 ECTS	UE6 Langue et Traduction	5 ECTS
UE7 Choix de parcours	4 ECTS	UE7 Choix de parcours	4 ECTS

La 4<sup>ème</sup> année vous permettra d'obtenir la licence d'Etudes Italiennes

## Parcours Mineure Italien/Majeure Philosophie

1 <sup>ème</sup> année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Philosophie 1	5 ECTS	UE1 Philosophie 1	5 ECTS
UE2 Philosophie 2	5 ECTS	UE2 Philosophie 2	5 ECTS
UE3 Philosophie 3	5 ECTS	UE3 Philosophie 3	5 ECTS
UE4 Langue vivante	3 ECTS	UE4 Philosophie 4	6 ECTS
UE5 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine	5 ECTS	UE5 Langue et Traduction	5 ECTS
UE6 Langue et Traduction	7 ECTS	UE6 Civilisation Littérature ancienne	4 ECTS

2 <sup>ème</sup> année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Philosophie 1	5 ECTS	UE1 Philosophie 1	5 ECTS
UE2 Philosophie 2	5 ECTS	UE2 Philosophie 2	5 ECTS
UE3 Philosophie 3	5 ECTS	UE3 Philosophie 3	5 ECTS
UE4 Langue vivante	3 ECTS	UE4 Philosophie 4	3 ECTS
UE5 Langue et Traduction	7 ECTS	UE5 Philosophie 5	3 ECTS
UE6 Littérature Moderne et Contemporaine	5 ECTS	UE6 Langue et Traduction	5 ECTS
		UE7 Littérature Ancienne	4 ECTS

3 <sup>ème</sup> année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Philosophie 1	5 ECTS	UE1 Philosophie 1	5 ECTS
UE2 Philosophie 2	5 ECTS	UE2 Philosophie 2	5 ECTS
UE3 Philosophie 3	5 ECTS	UE3 Philosophie 3	5 ECTS
UE4 Langue vivante	3 ECTS	UE4 Philosophie 4	3 ECTS
UE5 Langue et Traduction	7 ECTS	UE5 Langue et Traduction	7 ECTS
UE6 Choix de parcours	5 ECTS	UE6 Choix de parcours	5 ECTS

La 4<sup>ème</sup> année vous permettra d'obtenir la licence d'Etudes Italiennes

## Parcours Bilicence Italien / Histoire

1 <sup>ème</sup> année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	13 ECTS
Culture Générale et littéraire		Culture Générale et littéraire	
Civilisation		Civilisation	
Langue		Langue	
UE2 Histoire	13 ECTS	UE2 Histoire	13 ECTS
UE3 Langue vivante	3 ECTS	UE3 Langue vivante	3 ECTS

2 <sup>ème</sup> année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	13 ECTS
Culture Générale		Culture Générale	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE2 Histoire	13 ECTS	UE2 Histoire	14 ECTS
UE3 Langue vivante	3 ECTS	UE3 Langue vivante	3 ECTS

3 <sup>ème</sup> année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	14 ECTS
Civilisation		Civilisation	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE2 Histoire	13 ECTS	UE2 Histoire	13 ECTS
UE3 Langue vivante	3 ECTS	UE3 Langue vivante	3 ECTS

## Parcours Bilicence Italien / Lettres Modernes

1 <sup>ème</sup> année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Lettres		UE1 Lettres	
UE2 Italien	14 ECTS	UE2 Italien	14 ECTS
Culture Générale et littéraire		Culture Générale et littéraire	
Civilisation		Civilisation	
Langue	14 ECTS	Langue	14 ECTS
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

2 <sup>ème</sup> année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Lettres	14 ECTS	UE1 Lettres	14 ECTS
UE2 Italien	14 ECTS	UE2 Italien	14 ECTS
Culture Générale		Culture Générale	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

3 <sup>ème</sup> année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Lettres	14 ECTS	UE1 Lettres	14 ECTS
UE 2 Italien	14 ECTS	UE 2 Italien	14 ECTS
Civilisation		Civilisation	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS



## Parcours Bilicence Italien / Lettres Edition Médias Audiovisuel (LEMA)

1 <sup>ème</sup> année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	14 ECTS
Culture Générale et littéraire		Culture Générale et littéraire	
Civilisation		Civilisation	
Langue	14 ECTS	Langue	14 ECTS
UE2 Lettres		UE2 Lettres	
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

2 <sup>ème</sup> année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	14 ECTS
Culture Générale		Culture Générale	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE2 Lettres	14 ECTS	UE2 Lettres	14 ECTS
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

3 <sup>ème</sup> année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Italien	14 ECTS	UE1 Italien	14 ECTS
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
Traduction		Traduction	
UE2 Lettres	14 ECTS	UE2 Lettres	14 ECTS
UE3 Langue vivante	2 ECTS	UE3 Langue vivante	2 ECTS

## Parcours Bilicence Italien / Musicologie

1 <sup>ème</sup> année			
Semestre 1		Semestre 2	
UE1 Musicologie	5 ECTS	UE1 Musicologie	5 ECTS
UE2 Musicologie	5 ECTS	UE2 Musicologie	5 ECTS
UE3 Musicologie	5 ECTS	UE3 Musicologie	5 ECTS
UE4 Italien	14 ECTS	UE4 Italien	14 ECTS
Culture Générale et littéraire		Culture Générale et littéraire	
Civilisation		Civilisation	
Langue		Langue	
UE5 Langue vivante	1 ECTS	UE5 Langue vivante	1 ECTS

2 <sup>ème</sup> année			
Semestre 3		Semestre 4	
UE1 Musicologie	5 ECTS	UE1 Musicologie	5 ECTS
UE2 Musicologie	5 ECTS	UE2 Musicologie	5 ECTS
UE3 Musicologie	5 ECTS	UE3 Musicologie	5 ECTS
UE4 Italien	14 ECTS	UE4 Italien	14 ECTS
Culture Générale		Culture Générale	
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE3 Langue vivante	1 ECTS	UE3 Langue vivante	1 ECTS

3 <sup>ème</sup> année			
Semestre 5		Semestre 6	
UE1 Musicologie	5 ECTS	UE1 Musicologie	5 ECTS
UE2 Musicologie	5 ECTS	UE2 Musicologie	5 ECTS
UE3 Musicologie	5 ECTS	UE3 Musicologie	5 ECTS
UE4 Italien	14 ECTS	UE4 Italien	14 ECTS
Littérature		Littérature	
Langue		Langue	
UE3 Langue vivante	1 ECTS	UE3 Langue vivante	1 ECTS

# *Licence 1*



---

# SEMESTRE 1

---

## TEST de niveau d'italien obligatoire

Parce que vous êtes très nombreux et parce que vous arrivez de formations antérieures très différentes, afin que nous puissions vous accueillir dans les meilleures conditions, nous vous invitons à réaliser un test de niveau d'italien.

**CE TEST EST OBLIGATOIRE** et conditionne votre inscription dans les TD de grammaire italienne, thème et version.

Nous vous conseillons le test DIALANG, un système européen de diagnostic en ligne conçu par l'Université de Lancaster pour évaluer les compétences linguistiques suivantes : lecture, écriture, écoute, grammaire et vocabulaire.

Les résultats de ce test vous donneront accès à nos TD.

### I. Modalités de réalisation du TEST

- 1) Prévoyez 2h de temps libre pour réaliser ce test en ligne
- 2) Connectez-vous sur le site de l'Université de Lancaster : <https://dialangweb.lancaster.ac.uk>
- 3) Cliquez sur le logo DIALANG pour lire les consignes dans la langue de votre choix
- 4) Faites défiler le texte (flèches blanches) pour bien lire toute la présentation
- 5) Choisissez la langue du test (ITALIEN) et laissez-vous guider
- 6) Réalisez tous les exercices, dans l'ordre proposé, pour les cinq compétences
- 7) Imprimez (ou téléchargez) les résultats des cinq compétences et conservez ces documents précieusement

### II. Modalités pour les INSCRIPTIONS PÉDAGOGIQUES

3 TD sont proposés en grammaire, en thème et version :

- TD 1 niveau B1-B2
- TD 2 niveau B2-C1
- TD 3 niveau C1-C2

Inscrivez-vous OBLIGATOIREMENT dans les TD correspondant aux résultats de votre test DIALANG.

NB 1 – Ces modalités sont valables pour le premier semestre uniquement, afin de permettre une harmonisation des niveaux ; à partir du second semestre, tous les TD auront le même niveau de langue.

NB 2 – Nous vous conseillons de réaliser ce test pendant l'été. Si vous souhaitez des informations complémentaires, vous pouvez écrire à [Lettres-EtudesItaliennes@admp6.jussieu.fr](mailto:Lettres-EtudesItaliennes@admp6.jussieu.fr)

*Merci de participer ainsi activement à la qualité de votre parcours de formation !*



## UE 1 Langue et traduction

### L1ITMGRA : Grammaire

Mme AZZARONE / Mme LAUMONT / Mme BORSARI

TD les Mercredis :

B1/B2 : 13h30/15h00

B2/C1 : 15h00/16h30

C1/C2 : 16h30/18h00

### Bibliographie indicative :

- Une grammaire pour l'apprentissage de l'italien destinée aux francophones :
  - o Odette et Georges Ulysse, Précis de grammaire italienne (Hachette)
  - o Marina Marietti, Pratique de la grammaire italienne, avec exercices et corrigés (Armand Colin)
  - o Marina Ferdeghini-Varejka, Paola Niggi, Grammaire de l'italien (Le Robert & Nathan)
- Une grammaire pour l'apprentissage de l'italien destinées aux francophones :
  - o Giuseppe Vietri, Fiches de grammaire. Grammaire pratique du français avec exercices. Niveaux de A1 à B1/B2, Edisco [spécifique pour les italophones]
  - o M. Grégoire, A. Kostucki. Grammaire progressive du français (B2-C2 perfectionnement), CLE international [pas conçue pour les italophones, mais fortement recommandée]
- Un recueil de verbes irréguliers italiens (Bescherelle ou Nathan) et un équivalent pour les verbes français

### Autres ressources utiles :

- Jean Girodet, Pièges et difficultés de la langue française (Bordas), en particulier les Annexes (fin de volume récent) pour les rappels grammaticaux.

Ce cours propose un enseignement théorique et de nombreuses applications pratiques, écrites et orales, permettant de parvenir à une maîtrise fluide de la langue italienne. Il permet aussi de confronter des points particuliers de la grammaire italienne avec ceux de la grammaire française, dans une perspective contrastive et dans les deux sens.

### Bibliographie :

- Les grammaires pour l'apprentissage de l'italien destinées aux francophones et pour l'apprentissage du français destinées aux italophones sont fortement recommandées.
- Un recueil de verbes irréguliers italiens (Bescherelle ou Nathan) et un équivalent pour les verbes français

Une bibliographie précise sera donnée au début du cours.

### Ressources en ligne :

- pour consolider les bases de la langue italienne, on pourra utiliser les documents mis en ligne par l'éditeur Loescher à la rubrique Italiano per stranieri, notamment l'onglet « materiale didattico » (<http://italianoperstranieri.loescher.it/materiale-didattico>) et en particulier les fiches grammaticales (<https://italianoperstranieri.loescher.it/archivio-di-grammatica>).
- pour approfondir des points spécifiques, on pourra consulter les articles techniques publiés et régulièrement mis à jour dans la version numérique du dictionnaire et de l'encyclopédie Treccani : [www.treccani.it](http://www.treccani.it)
- pour le français, on pourra consulter le Trésor de la langue française informatisé (TLFI ; <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no;>) ou le CNRTL (<https://www.cnrtl.fr/definition/>).

**NB** : on recommande vivement aux étudiants inscrits en première année de Licence de rencontrer régulièrement les tuteurs pédagogiques de l'UFR d'Études italiennes, qui peuvent les aider à améliorer leur connaissance et leur pratique de la langue italienne.



### **L1ITMTHE : Thème**

**M. BONASIA / Mme DE ANGELIS**

**TD :**

**B1/B2 : Jeudi 18h00/19h30**

**B2/C1 : Vendredi 13h30/15h**

**C1/C2 : Vendredi 10h30/12h**

À travers un apprentissage progressif, d'abord à partir de phrases-type, puis d'un ensemble de phrases liées par leur contexte, ce cours de traduction du français vers l'italien permettra de s'initier au thème. Centré sur différents points de grammaires et sur les enjeux posés par leur traduction de l'italien vers le français (pronoms, temps, expression de l'hypothèse, conjugaisons, régulières puis irrégulières, etc.), ce cours a également pour objectif l'acquisition d'un large lexique, en italien et en français.

#### **Indications bibliographiques :**

- Odette et Georges Ulysse, Précis de grammaire italienne (Paris, Hachette, 1988)
- Un manuel de vocabulaire italien, par exemple le Vocabulaire italien (Larousse)
- Un recueil de verbes irréguliers, par exemple le Bescherelle des Verbes italiens ou Les verbes italiens (Nathan) et d'un équivalent pour le français.

Il est également recommandé de se munir d'une grammaire française.

Une bibliographie plus complète sera indiquée en début de semestre.

**NB :** au premier semestre, l'inscription en cours de version dépend du niveau obtenu lors du test

DIALANG, soit :

- B1/B2
- B2/C1
- C1/C2

### **L1ITMVER : Version**

**Chargé de cours / Mme LAUMONT**

**TD :**

**B1/B2 : Vendredi 15h/16h30**

**B2/C1 : Vendredi 12h/13h30**

**C1/C2 : Vendredi 16h30/18h**

À travers un apprentissage progressif, d'abord à partir de phrases-type, puis d'un ensemble de phrases liées par leur contexte, ce cours de traduction de l'italien vers le français permettra de s'initier à la version. Centré sur différents points de grammaires et sur les enjeux posés par leur traduction de l'italien vers le français (pronoms, temps, expression de l'hypothèse, conjugaisons, régulières puis irrégulières, etc.), ce cours a également pour objectif l'acquisition d'un large lexique, en italien et en français.

#### **Indications bibliographiques :**

- Odette et Georges Ulysse, Précis de grammaire italienne (Paris, Hachette, 1988)
- Un manuel de vocabulaire italien, par exemple le Vocabulaire italien (Larousse)
- Un recueil de verbes irréguliers, par exemple le Bescherelle des Verbes italiens ou Les verbes italiens (Nathan) et d'un équivalent pour le français.

Il est également recommandé de se munir d'une grammaire française.

Une bibliographie plus complète sera indiquée en début de semestre.

**NB :** au premier semestre, l'inscription en cours de version dépend du niveau obtenu lors du test

DIALANG, soit :

- B1/B2
- B2/C1
- C1/C2



## UE 2 Civilisation Littérature Moderne et Contemporaine

### L1ITMCL1 : Civilisation et Littérature Moderne

Mme LOCONTE

Cours : Jeudi 12h30/14h00

Le cours vise à la présentation des personnages et des textes de l'histoire de la littérature italienne de la post-unification au début du 20e siècle. Une attention particulière sera accordée à la réception de la littérature du 19e siècle par la critique littéraire, la prose et le cinéma réalisés entre les années 1940 et 1960. La lecture de textes de Silvio Pellico, Ippolito Nievo, Camillo Boito, Giovanni Verga, Emilio Salgari et Antonio Fogazzaro sera proposée, ainsi que la présentation d'extraits de films, de essais critiques et scénarios. Le cours se déroulera en français au premier semestre et en italien au second.

#### Bibliographie

Claudio Giunta, *Cuori intelligenti: mille anni di letteratura*, Edizione Rossa, Novara, Garzanti Scuola, 2023: vol. 3a.  
Giorgio Bassani, *I promessi sposi. Un esperimento*, a cura di Salvatore Silvani Nigro, Palermo, Sellerio, 2007.  
Federica Villa, *Il cinema che serve: Giorgio Bassani cinematografico*, Torino, Edizioni Kaplan, 2010.  
Salvatore Silvano Nigro, Silvia Moretti (a cura di), *Promessi Sposi d'autore. Un cantiere letterario per Luchino Visconti*, Palermo, Sellerio, 2015.  
Giorgio Bassani, *Di là dal cuore*, in Id., *Opere*, a cura di Roberto Crotoneo, I Meridiani, Milano, Mondadori, 2007.  
Franca Faldini, Goffredo Fofi (a cura di), *L'avventurosa storia del cinema italiano*, Milano, Feltrinelli, 1979.  
Jean Gili, Gili Jean, *Mario Soldati, cinéaste malgré lui*, Paris, Gallimard, 2022.

### L1ITMCL2 : Civilisation et Littérature Contemporaine

M. BONASIA

Cours : Jeudi 16h30/18h00

*Réalisme et antiréalisme dans le roman et le cinéma italien contemporain (1945-68).*

Le cours souhaite analyser le roman et le cinéma italien dans la période entre la fin de la Deuxième Guerre Mondiale et le 1968 à travers deux perspectives critiques et poétiques : le réalisme et l'antiréalisme.

Dans une première partie nous étudierons les poétiques du néoréalisme dans une optique transmédia, en soulignant les influences entre les romanciers (Vittorini, Levi, Rigoni Stern, Moravia) et les réalisateurs (De Sica, Rossellini, Visconti), et leurs rapports avec la nouvelle vague française (Godard, Truffaut). Après, nous analyserons les caractéristiques du réalisme magique et du fantastique (Bontempelli, Buzzati, Ortese, Landolfi, Savinio). Puis, nous consacrerons la grande partie du cours à l'étude des auteurs hybrides entre la représentation du réel et l'expressionnisme dans le cinéma (Antonioni, Fellini, Petri) et le roman (Calvino, Gadda, Fenoglio, Manganelli, Meneghello, Morante, Pasolini, Pavese).

Le cours est dispensé en français, une anthologie d'extraits des romans avec traductions sera fournie tout au long du cours.

- Barthes, Roland, *Le bruissement de la langue. Essais critiques*, Paris, Seuil, 1984.
- Bertoni, Federico, *Realismo e letteratura: una storia possibile*, Torino, Einaudi, 2007.
- Ferroni, Giulio (a cura di), *Storia e testi della letteratura italiana. Ricostruzione e sviluppo nel dopoguerra (1945-1968)*, Milano, Mondadori, 2012.
- Gialloretto, Andrea – Jurisic, Srecko (a cura di), *Anti-Mimesis. Le poetiche antimimetiche in Italia (1930-1980)*, Novate Milanese, Prospero Editore, 2021.



## UE 3 Culture Générale Géographique et Historique

### L1ITMCGG : Culture Géographique

Mme RAZGALLAH

Cours : Mercredi 18h30/20h

La géographie de l'Italie sera traitée dans ses trois aspects : physique, économique et social. Seront notamment à l'étude et en appui de la Constitution italienne les régions dont celles à statut spécial, les minorités linguistiques et l'histoire de la langue depuis l'Unité italienne. Les mouvements migratoires et la question des disparités nord-sud seront également abordés ainsi que les institutions politiques.

### L1ITMCGH : Culture Historique

M. MIGLIERINA

Cours : Jeudi 11h00/12h30

Panorama de l'histoire politique, économique et sociale de l'Italie contemporaine, en particulier des événements du Risorgimento ayant menés à l'Unité et au-delà (des mouvements années 1830 à la montée du fascisme), dans une optique chronologique nécessaire à la bonne mise en relation des éléments fondateurs de l'Italie contemporaine. Le cours réfléchira à certaines notions-clés (nation/état/territoire, libéralisme, socialisme, fascisme, etc.). La bibliographie et le plan du cours seront communiqués à la première séance de cours. Des documents complémentaires seront publiés sur Moodle (inscription moodle obligatoire)

## UE 4 Enseignements professionnalisants

### L1ITMET : Méthodologie

Mme DE ANGELIS

Cours : Jeudi 15h00/16h30

Le cours propose une formation et un entraînement à la compréhension et à l'analyse des textes littéraires. Des exercices de paraphrase, de résumé et de rédaction seront accompagnés de l'étude des outils (stylistiques, rhétoriques et narratologiques) fonctionnels à l'analyse des textes, qui seront principalement tirés de la littérature moderne et contemporaine.

Bibliographie :

A. Bernardelli, R. Ceserani, *Il testo narrativo*, Bologna, Il Mulino, 2005

Les extraits des textes à analyser seront fournis en cours.

**LK1ITLV2 Langue vivante 2** : à choisir lors des IPWEB (hors italien).

## UE 5 Enseignements optionnels

**L1ITF2011 Grammaire française choix obligatoire (UFR Langue Française)**

**LK1IT001 : 3 options à choisir**

Exceptionnellement cette année, vous aurez 1 seule option à suivre au sein de notre UFR.

Nous vous demandons de sélectionner obligatoirement les éléments suivants : **L1ITOPFI et L1ITOPFB pour neutraliser 2 options lors de votre IPWEB**





### L1ITZATF : Atelier théâtre en français

M. MIGLIERINA

Cours : Jeudi 16h/19h

Pratique théâtrale en français sur un texte italien traduit, appuyée d'une réflexion sur la traduction et sa mise en voix. Le cours permet d'aborder les différentes techniques théâtrales (échauffements, prise de parole, positionnement de la voix, gestuelle, rapport au public...) tout en s'inscrivant dans un approfondissement des connaissances de la culture italienne par la pratique. Ouvert aux étudiant.e.s italophones et francophones, même sans expérience du théâtre. Travail corporel et vocal intenses. Cours annuel.

### L1ITZATI : Atelier théâtre en italien

Mme MONTERSINO

Cours : Vendredi 16h/19h

Cet atelier doit être choisi pour l'année entière (semestre 1 et 2), car il a pour objectif la mise en scène d'une pièce du répertoire italien. La représentation sera jouée intégralement en italien : il faut donc avoir un très bon niveau d'italien pour intégrer la troupe (minimum exigé : C1).

Le premier semestre est consacré à l'exploration des réalités théâtrales : exercices physiques et vocaux, travail de posture, mémorisation scénique et diction, actions et interactions à partir de courtes scènes du répertoire italien (monologues, duos, trios, ensembles). Des lectures théâtrales seront également effectuées, afin de choisir et d'analyser en profondeur la nouvelle pièce à mettre en scène.

Le second semestre sera consacré au travail d'approfondissement de chaque acteur et à la mise en scène précise du spectacle, qui sera présenté dans le cadre du festival inter-langues « Sorbonne en Scène » en juin 2023. L'assiduité est donc absolument obligatoire et les séances programmées doivent être soutenues par un travail personnel tout au long de l'année ; elles peuvent être doublées en fin de parcours, à l'approche des spectacles. L'atelier peut être choisi comme option (avec attribution de crédits ECTS) ou bien comme activité de loisir ; dans les deux cas, **l'assiduité est obligatoire**, car la préparation du spectacle est un objectif commun à tous les participants.

**Pour intégrer cet atelier, prendre rendez-vous avec l'enseignante, pour une audition et un entretien personnalisé :** [isabella.monTERSINO@sorbonne-universite.fr](mailto:isabella.monTERSINO@sorbonne-universite.fr)

Attention : cet atelier n'est pas adapté à l'apprentissage de l'italien ; si vous souhaitez apprendre l'italien, nous vous conseillons de consulter l'offre de formation du SIAL.

### L1ITZVIT : Civilisation et Littérature

Mme DE ANGELIS / Mme LOCONTE

Cours : Vendredi 10h30/13h30

L'histoire du cinéma italien de l'après-guerre aux années 1960 sera présentée à la lumière des goûts des spectateurs italiens et des changements socio-politiques. Les grands succès du Néoréalisme feront place à la découverte du cinéma populaire de Totò et du Neorealismo Rosa, jusqu'à l'émergence du cinéma d'auteur de Michelangelo Antonioni et de Federico Fellini. Pendant le cours, des séquences de films et des lectures de textes de critique cinématographique seront proposées aux étudiants.

#### Bibliographie

Franca Faldini, Goffredo Fofi (a cura di), *L'avventurosa storia del cinema italiano*, Milano, Feltrinelli, 1979.

Emiliano Morreale, *Cinema d'autore degli anni Sessanta*, Bologna, Il castoro, 2011.

Vittorio Spinazzola, *Cinema e pubblico. Lo spettacolo filmico in Italia 1945-1965*, Roma, Bulzoni, 1985.

Stefania Parigi, *Neorealismo: il nuovo cinema del dopoguerra*, Venezia, Marsilio, 2014.

Le cours se concentrera sur la production littéraire entre la fin des années soixante et les années quatre-vingt (d'auteurs tels qu'Italo Calvino, Umberto Eco, Gianni Celati et autres). Nous problématiserons la relation entre innovation et tradition en littérature, notamment en comparant les catégories esthético-culturelles de l'avant-garde et du postmoderne, en nous concentrant sur ce dernier. Nous nous référerons également au contexte socio-historique de ces décennies, en accordant une attention particulière aux mouvements de contestation juvénile des années 1968 et 1977. Une bibliographie sera fournie lors de la première séance.



---

# SEMESTRE 2

---

## UE 1 Langue et traduction

### L2ITMGRA : Grammaire

Dans la continuité du cours dispensé au premier semestre, ce cours propose un enseignement théorique et de nombreuses applications pratiques, écrites et orales, permettant de parvenir à une maîtrise fluide de la langue italienne. Il permet aussi de confronter des points particuliers de la grammaire italienne avec ceux de la grammaire française, dans une perspective contrastive et dans les deux sens.

### Bibliographie :

- Les grammaires pour l'apprentissage de l'italien destinées aux francophones et pour l'apprentissage du français destinées aux italophones sont fortement recommandées.
  - Un recueil de verbes irréguliers italiens (Bescherelle ou Nathan) et un équivalent pour les verbes français
- Une bibliographie précise sera donnée par l'enseignant au début du cours.

### Ressources en ligne

- pour consolider les bases de la langue italienne, on pourra utiliser les documents mis en ligne par l'éditeur Loescher à la rubrique Italiano per stranieri, notamment l'onglet "materiale didattico" (<http://italianoperstranieri.loescher.it/materiale-didattico>) et en particulier les fiches grammaticales (<https://italianoperstranieri.loescher.it/archivio-di-grammatica>).
- pour approfondir des points spécifiques, on pourra consulter les articles techniques publiés et régulièrement mis à jour dans la version numérique du dictionnaire et de l'encyclopédie Treccani : [www.treccani.it](http://www.treccani.it)
- pour le français, on pourra consulter le Trésor de la langue française informatisé (TLFI ; <http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/tlfiv4/showps.exe?p=combi.htm;java=no;>) ou le CNRTL (<https://www.cnrtl.fr/definition/>).

**NB :** on recommande vivement aux étudiants inscrits en première année de Licence de rencontrer régulièrement les tuteurs pédagogiques de l'UFR d'Études italiennes, qui peuvent les aider à améliorer leur connaissance et leur pratique de la langue italienne.

### L2ITMTHE : Thème

Dans la continuité des cours assurés au premier semestre, ce cours vise à s'initier au thème à travers la traduction de courts extraits ou de paragraphes pertinents tirés de textes littéraires récents (au style indirect et au style direct, avec différents registres de langue). L'objectif est de poursuivre l'enrichissement lexical, tant en italien qu'en français, et la confrontation avec différents points de grammaire (conjugaisons irrégulières, passé simple, emplois du subjonctif, etc.), ainsi que les enjeux posés par leur traduction en italien.

### Indications bibliographiques :

- Odette et Georges Ulysse, Précis de grammaire italienne (Paris, Hachette, 1988)
- Un manuel de vocabulaire italien, par exemple le Vocabulaire italien (Larousse)
- Un recueil de verbes irréguliers, par exemple le Bescherelle des Verbes italiens ou Les verbes Italiens (Nathan) et d'un équivalent pour le français.

Il est également recommandé de se munir d'une grammaire française.

Une bibliographie plus complète sera indiquée en début de semestre.



## L2ITMVER : Version

Dans la continuité des cours assurés au premier semestre, ce cours vise à s'initier à la version à travers la traduction de courts extraits ou de paragraphes pertinents tirés de textes littéraires récents (au style indirect et au style direct, avec différents registres de langue). L'objectif est de poursuivre l'enrichissement lexical, tant en italien qu'en français, et la confrontation avec différents points de grammaire (conjugaisons irrégulières, passé simple, emplois du subjonctif, etc.), ainsi que les enjeux posés par leur traduction en français.

### Indications bibliographiques :

- Odette et Georges Ulysse, Précis de grammaire italienne (Paris, Hachette, 1988)
- Un manuel de vocabulaire italien, par exemple le Vocabulaire italien (Larousse)
- Un recueil de verbes irréguliers, par exemple le Bescherelle des Verbes italiens ou Les verbes italiens (Nathan) et d'un équivalent pour le français.

Il est également recommandé de se munir d'une grammaire française.

Une bibliographie plus complète sera indiquée en début de semestre.

## UE 2 Civilisation et littérature ancienne

### L2ITMCL1 : Civilisation littéraire du Moyen-Age

Le cours vise à la présentation des personnages et des textes de l'histoire de la littérature italienne de la post-unification au début du 20<sup>e</sup> siècle. Une attention particulière sera accordée à la réception de la littérature du 19<sup>e</sup> siècle par la critique littéraire, la prose et le cinéma réalisés entre les années 1940 et 1960. La lecture de textes de Silvio Pellico, Ippolito Nievo, Camillo Boito, Giovanni Verga, Emilio Salgari et Antonio Fogazzaro sera proposée, ainsi que la présentation d'extraits de films, de essais critiques et scénarios. Le cours se déroulera en français au premier semestre et en italien au second.

#### Bibliographie

Claudio Giunta, *Cuori intelligenti: mille anni di letteratura*, Edizione Rossa, Novara, Garzanti Scuola, 2023: vol. 3a.  
Giorgio Bassani, *I promessi sposi. Un esperimento*, a cura di Salvatore Silvano Nigro, Palermo, Sellerio, 2007.  
Federica Villa, *Il cinema che serve: Giorgio Bassani cinematografico*, Torino, Edizioni Kaplan, 2010.  
Salvatore Silvano Nigro, Silvia Moretti (a cura di), *Promessi Sposi d'autore. Un cantiere letterario per Luchino Visconti*, Palermo, Sellerio, 2015.  
Giorgio Bassani, *Di là dal cuore*, in Id., *Opere*, a cura di Roberto Crotono, I Meridiani, Milano, Mondadori, 2007.  
Franca Faldini, Goffredo Fofi (a cura di), *L'avventurosa storia del cinema italiano*, Milano, Feltrinelli, 1979.  
Jean Gili, Gili Jean, *Mario Soldati, cinéaste malgré lui*, Paris, Gallimard, 2022.

### L2ITMCL2 : Civilisation littéraire de la Renaissance

Le cours vise à reconstruire la vision du monde particulière qui sous-tend la culture humaniste de la Renaissance en Italie. Nous mettrons l'accent sur les changements historiques, sociaux et idéologiques, ainsi que sur l'esthétique de la production artistique et littéraire des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. Enfin, nous examinerons les différents genres littéraires qui ont été codifiés au cours de ces siècles, avec une attention particulière pour le poème chevaleresque (notamment de l'Arioste) et le pétrarquisme.

## UE 3 Culture artistique et littéraire

### L2ITMCGG : Culture italienne artistique et littéraire

Le programme sera communiqué ultérieurement.



### L2ITMCGH : Culture générale artistique et littéraire

Le cours propose une introduction aux œuvres principales de Giacomo Leopardi (1798-1837), dont la complexité et l'hétérogénéité seront envisagées non seulement comme des traits liés à la poétique de l'auteur, mais aussi comme le reflet emblématique d'une époque historique. En lisant ensemble des passages choisis, on s'intéressera au caractère fortement interdisciplinaire de l'imaginaire de Leopardi, avec une attention privilégiée pour sa culture figurative. Ce thème permettra de se familiariser avec la question de la modernité littéraire italienne, où la poésie et l'expression artistique ne sont pas toujours séparée d'autres savoirs qui pourrait leur sembler étrangers. L'évaluation aura lieu soit par une analyse du texte, soit par une dissertation sur les sujets du cours.

Œuvres au programme :

- G. Leopardi, *Canti* (1817-1836), passages choisis.
- G. Leopardi, *Operette morali* (1827 ; 1834 ; 1835), passages choisis.
- G. Leopardi, *Zibaldone* (1817-1832), passages choisis.

Bibliographie complémentaire indicative :

- L. Blasucci, *Leopardi e i segnali dell'infinito*, Bologna, il Mulino 1985.
- F. Fedj, *Mausolei di sabbia. Sulla cultura figurativa di Leopardi*, Luca, Pacini Fazzi 1997

## UE 4 Enseignements méthodologiques

### L2ITATPR : Atelier projet professionnel

Dans ce cours, les étudiants sont amenés à travailler en équipe sur un secteur d'activités ou un métier de leur choix. C'est l'occasion pour eux de découvrir et de prospecter les débouchés professionnels possibles pour leurs études en Lettres et Sciences Humaines.

Ce cours est validé par un « PowerPoint » préparé en équipe et commenté à l'oral par chaque groupe.

Ce cours est obligatoire et évalué uniquement en contrôle continu (sans rattrapage) avec présence des étudiants à toutes les séances et travail régulier à effectuer entre les séances durant tout le semestre. Une coopération pédagogique avec la bibliothèque universitaire est incluse dans ce cours.

### L2ITMET : Méthodologie

Le cours vise à accompagner les étudiants dans la lecture et le commentaire de textes littéraires produits entre les années 1940 et 1970 et appartenant à différents genres et registres littéraires. Des textes en prose et des poèmes de Mario Soldati, Anna Banti, Giorgio Bassani, Giuseppe Tomasi di Lampedusa, Giovanni Testori, Pier Paolo Pasolini, Goliarda Sapienza et Natalia Ginzburg seront présentés.

### Bibliographie

- Giorgio Bassani, *Il giardino dei Finzi-Contini*, Torino, Einaudi, 1962.
- Natalia Ginzburg, *Lessico familiare*, Torino, Einaudi, 1963.
- Pier Paolo Pasolini, *Ragazzi di vita*, Milano, Garzanti, 1955.
- Goliarda Sapienza, *L'arte della gioia*, Milano, Mondolibri, 2018.
- Giovanni Testori, *Il fabbricone*, Milano, Feltrinelli, 1961.
- Giuseppe Tomasi di Lampedusa, *Il Gattopardo*, Milano, Feltrinelli, 1958

LK1ITLV2 Langue vivante 2 : à choisir lors des IPWEB (hors italien).

## UE 5 Enseignements optionnels

LK2IT001 : Exceptionnellement cette année, vous aurez 1 seule option à suivre au sein de notre UFR.

Nous vous demandons de sélectionner obligatoirement les éléments suivants : L2ITOPFI et L2ITOPFB pour neutraliser 2 options lors de votre IPWEB

# *Licence 2*



---

# SEMESTRE 3

---

## UE 1 Langue et traduction

### L3ITMGRA : Grammaire

Mme LAUMONT

TD : Mercredi 12h/13h

Le programme sera communiqué ultérieurement.

### L3ITMTHE : Thème

Mme AZZARONE

TD : Mercredi 8h30/10h

Perfectionnement de la langue italienne à travers la traduction du français à l'italien de textes à caractère littéraire et culturel (surtout des XXème et XXIème siècles), en passant par différents auteurs, genres et registres. Le travail de traduction visera à l'acquisition progressive de compétences lexicales, morphologiques et syntaxiques, avec un accent particulier sur la comparaison des structures grammaticales des deux langues.

### L3ITMVER : Version

Mme LAUMONT

TD : Lundi 10h00/12h00

Le programme sera communiqué ultérieurement.

### L3ITFMLO : Langue Orale

M. GALETTA

Cours : Lundi 08h/10h

Le cours a pour objectif de consolider et d'améliorer la pratique et la compréhension de la langue orale à travers une série d'activités en présentiel : discussions à partir de textes lus en classe, exercice d'expression orale, visionnage de documents audiovisuels et débat sur ceux-ci. Les étudiants présenteront des exposés pour approfondir les sujets proposés dans le cours.

### L3ITMLIT : Littérature et Civilisation

Mme LOCONTE/ Mme DE ANGELIS

Cours : Vendredi 10h30/13h30

L'histoire du cinéma italien de l'après-guerre aux années 1960 sera présentée à la lumière des goûts des spectateurs italiens et des changements socio-politiques. Les grands succès du Néoréalisme feront place à la découverte du cinéma populaire de Totò et du Neorealismo Rosa, jusqu'à l'émergence du cinéma d'auteur de Michelangelo Antonioni et de Federico Fellini. Pendant le cours, des séquences de films et des lectures de textes de critique cinématographique seront proposées aux étudiants.

#### Bibliographie

Franca Faldini, Goffredo Fofi (a cura di), *L'avventurosa storia del cinema italiano*, Milano, Feltrinelli, 1979.

Emiliano Morreale, *Cinema d'autore degli anni Sessanta*, Bologna, Il castoro, 2011.

Vittorio Spinazzola, *Cinema e pubblico. Lo spettacolo filmico in Italia 1945-1965*, Roma, Bulzoni, 1985.



Stefania Parigi, *Neorealismo: il nuovo cinema del dopoguerra*, Venezia, Marsilio, 2014.

Le cours se concentrera sur la production littéraire entre la fin des années soixante et les années quatre-vingt (d'auteurs tels qu'Italo Calvino, Umberto Eco, Gianni Celati et autres). Nous problématiserons la relation entre innovation et tradition en littérature, notamment en comparant les catégories esthético-culturelles de l'avant-garde et du postmoderne, en nous concentrant sur ce dernier. Nous nous référerons également au contexte socio-historique de ces décennies, en accordant une attention particulière aux mouvements de contestation juvénile des années 1968 et 1977.

Une bibliographie sera fournie lors de la première séance.

### **L3ITTHEA : Histoire du Théâtre**

**Mme RAZGALLAH**

**Cours : Mercredi 16h30/18h30**

Un aperçu historique du théâtre italien des origines au XXe siècle prendra appui sur des extraits de pièces chronologiques et thématiques d'auteurs représentatifs de chaque période étudiée. L'approfondissement d'une œuvre spécifique permettra de mettre en application des techniques d'analyse propres au texte théâtral.

## **UE 2 Linguistique synchronique**

### **L3ITLINS : Linguistique synchronique**

**Mme MONTERSINO**

**Cours : Lundi 10h00/12h00**

Cours assuré par Mme Isabella Montersino

Le cours (dispensé en italien) s'ouvre sur une présentation de la linguistique moderne : son objet d'étude et ses principales écoles de pensée, de Ferdinand de Saussure à Umberto Eco, puis la sociolinguistique moderne. Il aborde ensuite l'analyse linguistique de l'italien contemporain : phonétique, morphologie, syntaxe et sémantique. Une ouverture finale présentera les principales familles linguistiques à travers le monde.

#### **Bibliographie**

- Gaetano Berruto, Massimo Cerruti, *La linguistica : un corso introduttivo*, UTET, 2011
- I. Bonomi, A. Masini, S. Morgana, M. Piotti, *Elementi di linguistica italiana*, Carocci, 2010
- Edoardo Lombardi Vallauri, *La linguistica. In pratica*, Il Mulino, 2007
- Mari d'Agostino, *Sociolinguistica dell'Italia contemporanea*, Il Mulino, 2012

## **UE 3 Littérature Moderne et Contemporaine**

### **L3ITLMOD : Littérature Moderne**

**Mme AZZARONE**

**Cours : Lundi 17h/19h**

Le cours a pour objectif d'offrir une présentation globale des principaux genres littéraires et auteurs des XVIIe et XVIIIe siècles italiens ainsi que de leur contexte politique, social et économique. Des extraits d'œuvres littéraires seront commentés par l'enseignant et par les étudiants. Une attention particulière est consacrée aux liens entre littérature et sciences (l'œuvre de Galileo, les échos de découvertes scientifiques dans la poésie baroque...).

**Bibliographie indicative** (une liste des extraits et des chapitres à lire sera fournie pendant le cours) :

- G. Basile, *Lo cunto de li cunti*, a cura di M. Rak, Milano, Garzanti, 2007.
- P. G. Beltrami, *Gli strumenti della poesia*, Bologna, il Mulino, 2002.
- S. Ferrone, *La commedia dell'arte. Attrici e attori italiani in Europa (XVI-XVIII secolo)*, Torino, Einaudi, 2014.
- G. Galilei, *Dialogo sopra i due massimi sistemi del mondo Tolemaico e Copernicano*, edizione critica e commento a cura di O. Besomi e M. Helbing, Padova, Antenore, 1998.
- G. Galilei, *Il saggiaiore*, edizione critica e commento a cura di O. Besomi e M. Helbing, Roma-Padova, Antenore, 2005.

- C. Goldoni, *Gl'innamorati*, a cura di S. Ferrone, Venezia, Marsilio, 2002.
- R. Luperini, P. Cataldi, L. Marchiani, V. Tinacci, *Il nuovo La scrittura e l'interpretazione. 3. Dal Manierismo all'Arcadia, dal 1545 al 1748: gli autori italiani, il canone europeo, la scrittura delle donne, gli intrecci interculturali e tematici*, Palermo, Palumbo, 2012.
- C. Marazzini, *La lingua italiana: storia, testi, strumenti*, Bologna, il Mulino, 2015.
- G. B. Marino, *Adone*, a cura di E. Russo, Milano, BUR, 2013.
- G. Parini, *Il Giorno: il Mattino, il Meriggio, il Vespro, la Notte*, a cura di R. Leporatti, commento di E. Esposito e A. Di Silvestro, Pisa-Roma, Fabrizio Serra editore, 2020.

### L3ITLCON : Littérature Contemporaine

M. GALETTA

Cours : Lundi 12h/14h

Le cours propose une introduction aux principaux romans d'Elsa Morante (1912-1985), envisagés comme à la fois centrales et excentriques dans la littérature italienne du XXème siècle. L'objectif principal, en accord avec la critique morantienne la plus récente, est de dépasser l'idée d'une écrivaine si originale qu'elle se place au-delà de toute tradition littéraire définie, en cherchant plutôt à analyser le rapport complexe et très personnel qui lie l'activité imaginative de Morante aux modèles provenant de la littérature du XIXe siècle et du modernisme. À la présentation d'outils critiques et théoriques adaptés à l'objectif suivra la lecture guidée des passages choisis, toujours disponibles en traduction. L'évaluation aura lieu soit par une analyse du texte, soit par une dissertation sur les sujets du cours.

#### Œuvres au programme :

- E. Morante, *Menzogna e sortilegio* (1948)
  - E. Morante, *La Storia* (1974)
- Les deux romans sont disponibles en traduction dans la collection « Folio ».*

#### Bibliographie complémentaire indicative :

- L. Lugnani, *L'ipotesto melodrammatico come luogo della "tracotanza" e della "teatralità"*, dans L. Lugnani, E. Scarano, M. Bardini et alii, *Per Elisa. Studi su « Menzogna e sortilegio »*, Pisa, Nistri Lischi 1990, pp. 343-407.
- E. Palandri, H. Serkowska (ed.), *Le fonti in Elsa Morante*, Venezia, Edizioni Ca' Foscari 2015.
- E. Porciani, *Nel laboratorio della finzione. Modi narrativi e memoria poetica in Elsa Morante*, Roma, Sapienza Università Editrice 2019.
- P. Brooks, *The Melodramatic imagination : Balzac, Henry James, melodrama and the mode of excess*, New York, Columbia University Press 1985.
- I. Watt, *The Rise of the Novel : Studies in Defoe, Richardson and Fielding*, London, Penguin Books 1976.

## UE 4 Enseignements professionnalisant

### L3ITTMET : Méthodologie

Mme LOCONTE

Cours : Lundi 14h30/16h

Le cours propose une initiation au commentaire de texte (explication linéaire, commentaire composé) du XXe siècle appartenant à différents genres littéraires : roman, poésie, lettres épistolaires, journaux intimes, interviews, essais, critiques de films. Des textes de Mario Soldati, Giorgio Bassani, Pier Paolo Pasolini, Suso Cecchi D'Amico seront présentés. Une étude approfondie sera consacrée aux scénarios.

#### Bibliographie :

- Giorgio Bassani, *Italia da salvare*, a cura di Cristiano Spila, Milano, Einaudi, 2005.
- Giorgio Bassani, *I Promessi Sposi, Un esperimento*, a cura di Salvatore Silvano Nigro, Palermo, Sellerio, 2007.





- Pier Paolo Pasolini, *Per il cinema*, a cura di Walter Siti e Franco Zabagli, Milano, Mondadori, 2001.
- Mario Soldati, *Un prato di papaveri: diario 1947-1964*, Milano, Mondadori, 1973.
- Spila Cristiano (a cura di), Giorgio Bassani in redazione. *Il carteggio con Italo Calvino (1951-1966)*, Ravenna, Giorgio Pozzi Editore, 2019.
- L. Visconti, S. Cecchi D'Amico, *Il film "Il Gattopardo"*, Bologna, Cappelli, 1963.

**LK3ITLV2 Langue vivante 2** : à choisir lors des IPWEB (exclu l'italien)

**LK3ITPRO : Stage ou PIX**

- Les stages sont choisis par les étudiants en conformité avec leur parcours d'études (liens avec la culture, les langues, le spectacle, l'édition, l'enseignement, l'administration, le tourisme). L'accord de l'UFR pour le type de stage choisi est nécessaire.
- Les stages sont d'une durée brève, entre un mois et deux mois (à 35 heures par semaine), ils ne peuvent officiellement excéder deux mois. Ils s'effectuent en fractionné ou en un seul tenant, y compris pendant les vacances, en présence ou à distance, en France ou à l'étranger. Ils ne dispensent cependant pas des cours.
- La convention de stage est à faire signer par les deux organismes deux semaines à l'avance (voir le site du bureau des stages de la Sorbonne pour la convention).
- Un rapport de stage (avec éléments de preuves du travail effectué) à remettre à l'UFR est nécessaire pour la mise en moyenne de l'évaluation du tuteur de stage de l'organisme d'accueil.
- En cas de problème d'emploi du temps ou de délais, le stage peut être effectué en dehors du semestre concerné dans l'année universitaire, la note étant alors intégrée après-coup avec l'accord préalable de l'UFR.
- Les stages courts ne sont officiellement pas soumis à la rémunération. En cas de rémunération, la convention l'indique, mais dans les limites du volume horaire à ne pas dépasser (deux mois à 35 heures par semaine).

## UE 5 Enseignements optionnels

**Faire Trois choix lors de votre IPWEB Attention : une seule liste à choix par spécialité.**



---

# SEMESTRE 4

---

## UE 1 Langue et traduction

### L4ITMGRA : Grammaire

Le programme sera communiqué ultérieurement.

### L4ITMTHE : Thème

Le programme sera communiqué ultérieurement.

### L4ITMVER : Version

Le programme sera communiqué ultérieurement.

### L4ITFMLO : Langue Orale

Mme AZZARONE

À travers différents supports et activités, le cours vise à s'entraîner à la pratique de l'italien oral (prononciation, compréhension de l'oral et production orale, en continu et en interaction). Les sujets abordés seront variés : la culture générale italienne, l'actualité, la vulgarisation scientifique, etc. Pendant le cours, les étudiants prépareront un exposé interactif destiné à faire participer la classe : la présentation sera suivie de questions et d'activités pour les auditeurs.

### L4ITMLIT : Civilisation et Littérature

#### Civilisation

Le programme sera communiqué ultérieurement.

#### Littérature

Le programme sera communiqué ultérieurement.

### L4ITMSMS : Initiation aux humanités numériques

Le programme sera communiqué ultérieurement.

### L4ITOHCS : Histoire du cinéma italien

Le programme sera communiqué ultérieurement.

## UE 2 Linguistique synchronique

### L4ITLINS : Linguistique synchronique

Mme MONTERSINO

Faisant suite au cours de linguistique synchronique du semestre précédent, ce cours (dispensé en italien) aborde les différentes variétés de l'italien contemporain : variation diatopique, diastratique, diaphasique et diamésique. Les illustrations de ces variations seront choisies dans les créations contemporaines en dialecte, le répertoire des bandes dessinées, l'univers multimédia, la communication para-verbale, les productions littéraires des immigrés



de deuxième et troisième génération.

#### **Bibliographie**

- Gaetano Berruto, Massimo Cerruti, *La linguistica : un corso introduttivo*, UTET, 2011
- I. Bonomi, A. Masini, S. Morgana, M. Piotti, *Elementi di linguistica italiana*, Carocci, 2010
- Edoardo Lombardi Vallauri, *La linguistica. In pratica*, Il Mulino, 2007
- Luca Serianni, Giuseppe Antonelli, *Manuale di linguistica italiana. Storia, attualità, grammatica*. (seconde edizione), Pearson, 2017
- Josiane Podeur, *Traduire la bande dessinée*, Liguori Editore, 2012

## **UE 3 Littérature moderne et contemporaine**

### **L4ITLREN : Littérature de la Renaissance**

#### **M. MIGLIERINA**

Analyse de la littérature des XVe et XVIe siècles italiens. Les œuvres sont présentées par genre : prose (traités sur la langue, épistolaire, nouvelle, etc.), poésie (de cour, chevaleresque, amoureuse, burlesque etc.), théâtre (de cour, en musique, *dell'arte*, etc.) et feront l'objet d'explications de texte sur des extraits des grands textes de la Renaissance italienne (Bembo, Machiavel, Castiglione, Ariosto...) ainsi que de dissertations sur les sujets abordés. Une brochure est fournie en début de semestre.

### **L4ITLMAG : Littérature du Moyen-Age**

Ce cours propose aux étudiants de deuxième année de Licence d'italien une réflexion sur les traits constitutifs des principaux genres littéraires du Moyen Âge italien (la littérature didactique, la nouvelle, la « comédie » et les romans de la Table Ronde). Cours dispensé en italien.

## **UE 4 Enseignements professionnalisants**

### **L4ITTMET : Méthodologie**

Le cours propose une initiation au commentaire de texte (explication linéaire, commentaire composé) du XXe siècle appartenant à différents genres littéraires : roman, poésie, lettres épistolaires, journaux intimes, interviews, essais, critiques de films. Des textes de Mario

Soldati, Giorgio Bassani, Pier Paolo Pasolini, Suso Cecchi D'Amico seront présentés. Une étude approfondie sera consacrée aux scénarios.

#### **Bibliographie :**

- Giorgio Bassani, *Italia da salvare*, a cura di Cristiano Spila, Milano, Einaudi, 2005.
- Giorgio Bassani, *I Promessi Sposi, Un esperimento*, a cura di Salvatore Silvano Nigro, Palermo, Sellerio, 2007.
- Pier Paolo Pasolini, *Per il cinema*, a cura di Walter Siti e Franco Zabagli, Milano, Mondadori, 2001.
- Mario Soldati, *Un prato di papaveri: diario 1947-1964*, Milano, Mondadori, 1973.
- Spila Cristiano (a cura di), Giorgio Bassani in redazione. Il carteggio con Italo Calvino (1951-1966), Ravenna, Giorgio Pozzi Editore, 2019.
- L. Visconti, S. Cecchi D'Amico, *Il film "Il Gattopardo"*, Bologna, Cappelli, 1963.

**LK4ITLV2 Langue vivante 2** : à choisir lors des IPWEB (exclu l'italien)

**LK4ITPRO : Stage ou PIX**



- Les stages sont choisis par les étudiants en conformité avec leur parcours d'études (liens avec la culture, les langues, le spectacle, l'édition, l'enseignement, l'administration, le tourisme). L'accord de l'UFR pour le type de stage choisi est nécessaire.
- Les stages sont d'une durée brève, entre un mois et deux mois (à 35 heures par semaine), ils ne peuvent officiellement excéder deux mois. Ils s'effectuent en fractionner ou en un seul tenant, y compris pendant les vacances, en présence ou à distance, en France ou à l'étranger. Ils ne dispensent cependant pas des cours.
- La convention de stage est à faire signer par les deux organismes deux semaines à l'avance (voir le site du bureau des stages de la Sorbonne pour la convention).
- Un rapport de stage (avec éléments de preuves du travail effectué) à remettre à l'UFR est nécessaire pour la mise en moyenne de l'évaluation du tuteur de stage de l'organisme d'accueil.
- En cas de problème d'emploi du temps ou de délais, le stage peut être effectué en dehors du semestre concerné dans l'année universitaire, la note étant alors intégrée après-coup avec l'accord préalable de l'UFR.
- Les stages courts ne sont officiellement pas soumis à la rémunération. En cas de rémunération, la convention l'indique, mais dans les limites du volume horaire à ne pas dépasser (deux mois à 35 heures par semaine).

## UE 5 Enseignements optionnels

**Faire Trois choix lors de votre IPWEB Attention : une seule liste à choix par spécialité**



# *Licence 3*



---

# SEMESTRE 5

---

## UE 1 Langue

### **LSITMTHE : Thème**

**Mme DE ANGELIS**

**Cours : Jeudi 18h30/20h**

Perfectionnement de la langue italienne à travers la traduction du français à l'italien de textes à caractère littéraire et culturel couvrant la période des XVIII<sup>ème</sup>-XX<sup>ème</sup> siècles, en passant par différents auteurs, styles et genres. Le travail de traduction visera à affiner les compétences lexicales, morphosyntaxiques et sociolinguistiques, avec un accent particulier sur la comparaison des structures grammaticales des deux langues.

### **LSITMVER : Version**

**M. RAZGALLAH**

**Cours : Jeudi 17h/18h30**

Le cours de version a pour objectif d'approfondir les connaissances linguistiques par un travail sur le texte source (en langue italienne) et son rendu dans la langue cible (en français) à travers la traduction d'extraits littéraires contemporains avec quelques incursions dans des textes plus anciens (XVIII et XIX siècles) afin de permettre une réflexion sur l'évolution de la langue et élargir ses connaissances littéraires.

### **LSITMFLO : Langue Orale**

**Mme MONTERSINO**

**Cours : Mercredi 12h30/14h30**

Ce cours propose plusieurs activités de compréhension, production et interaction orales (selon le cadre européen commun de référence des langues), à partir de documents écrits et audiovisuels, afin de rendre le plus possible fluide la pratique de l'italien.

Au second semestre, on affinera les instruments d'articulation du discours oral, notamment à travers la technique du débat : construction d'ensemble, connecteurs logiques, figures de style, langages sectoriels, niveaux de langue, outils rhétoriques, sens de l'écoute et modalités de répartition.

Une initiation à l'interprétation orale (simultanée ou consécutive) sera proposée.

La participation au programme *Shadowing* (porté par l'Alliance 4EU+ et piloté à l'université de Milan), méthode innovante d'apprentissage des langues basée sur des séances orales d'immersion à distance dans la vie quotidienne d'étudiants en Italie, continue pour les étudiants inscrits depuis le premier semestre.

### **LSITMART : Culture Artistique**

**Mme KAZUBEK**

**Cours : Mercredi 18h/20h**

Ce cours est ouvert aux spécialistes et non-spécialistes ; il est possible de le suivre sans connaître l'histoire et l'iconographie biblique. La maîtrise de l'anglais peut être utile en ce qui concerne la bibliographie mais n'est pas obligatoire. Il propose d'aborder l'art comme outil politique à travers une analyse transversale de la représentation des femmes, de la professionnalisation des femmes artistes et de leur mécénat dans l'art italien entre XVe et XVII<sup>e</sup> siècle. L'un des enjeux du cours sera de montrer les rapports entre arts et politiques de genre, tout en se familiarisant avec les œuvres classiques, les femmes artistes et l'histoire de l'art féministe.

Les examens seront un commentaire d'œuvre à faire à la maison, dont la méthodologie sera expliquée en cours et déposée sur Moodle, et un travail sur table à la fin du semestre avec possibilité d'un travail supplémentaire pour remplacer une note selon la volonté de la-e étudiant-e.

Bibliographie indicative (non-obligatoire) :

- Sophie Cassagnes-Brouquet, Christiane Klapisch-Zuber et Sylvie Steinberg, « Sur les traces de Joan Kelly » in *Clio. Femmes, Genre, Histoire*, n°32, 2010 [URL: <http://journals.openedition.org/cli/9804>].
- Mathilde Ferrer, Yves Michaud (dir.), *Féminisme, Art et Histoire de l'art* (ouvrage faisant suite à un colloque tenu à Paris en janvier-mars 1990), Énsb-a, Paris, 1997.
- Linda Nochlin, *Femmes, Art et Pouvoir et autres essais*, trad. de l'anglais (US) par Oristelle Bonis, Jacqueline Chambon, Nîmes, 1993.
- Rozsika Parker et Griselda Pollock, *Maîtresses d'autrefois. Femmes, art et idéologie*, collection « Lectures maison rouge », JRP|Editions & Fondation Antoine de Galbert, 2024.

### **LSITMPCI : Perspectives culturelles sur l'Italie au 20ème siècle**

**M. BONASIA**

**Cours : Vendredi 15h/17h**

*Construction et déconstruction de l'identité italienne dans la culture, la littérature et le cinéma.*

Le cours a durée annuelle et il se propose d'analyser les modalités discursives à travers lesquelles l'identité nationale italienne a été établie tout au long du XXe siècle. Nous étudierons des textes à la fois littéraires, filmiques et culturels à travers une perspective imagologique, axée sur la construction de l'image du soi et de l'autre.

Le cours est structuré en deux semestres. Dans le premier nous analyserons la période entre le Fascisme et les années 1950 en nous focalisant sur : la rhétorique nationaliste et la reprise du mythe du Risorgimento, le mythe de la Résistance, la narration de l'histoire coloniale, la construction de l'image d'un Sud postcoloniale. Dans le deuxième semestre nous nous concentrerons sur la période entre les années 1960 et nos jours, en étudiant les contre-discours féministes et postcoloniaux qui cherchent de proposer une image de l'Italie comme archipel de cultures différentes.

Le cours est dispensé en français, une anthologie de textes avec traductions sera fournie tout au long du cours.

- Jossa, Stefano, *L'Italia letteraria*, Bologna, Il Mulino, 2006.
- Moll, Nora, *L'infinito sotto casa. Letteratura e transculturalità nell'Italia contemporanea*, Bologna, Patron Editore, 2015.
- Pageaux, Daniel-Henri, *Images*, in Id., *La littérature générale et comparée*, Paris, Armand Colin, 1994, pp. 59-76.
- Sapegno, Maria Serena, *L'Italia dei poeti. Immagini e figure di una costruzione retorica*, Roma, Aracne, 2012.

### **LSITMLIT : Civilisation et Littérature**

**Mme AZZARONE / Mme LOCONTE**

**Cours : Vendredi 10h30/13h30**

L'histoire du cinéma italien de l'après-guerre aux années 1960 sera présentée à la lumière des goûts des spectateurs italiens et des changements socio-politiques. Les grands succès du Néoréalisme feront place à la découverte du cinéma populaire de Totò et du Neorealismo Rosa, jusqu'à l'émergence du cinéma d'auteur de Michelangelo Antonioni et de Federico Fellini. Pendant le cours, des séquences de films et des lectures de textes de critique cinématographique seront proposées aux étudiants.

Bibliographie

Franca Faldini, Goffredo Fofi (a cura di), *L'avventurosa storia del cinema italiano*, Milano, Feltrinelli, 1979.



Emiliano Morreale, *Cinema d'autore degli anni Sessanta*, Bologna, Il castoro, 2011.  
Vittorio Spinazzola, *Cinema e pubblico. Lo spettacolo filmico in Italia 1945-1965*, Roma, Bulzoni, 1985.  
Stefania Parigi, *Neorealismo: il nuovo cinema del dopoguerra*, Venezia, Marsilio, 2014.

Le cours se concentrera sur la production littéraire entre la fin des années soixante et les années quatre-vingt (d'auteurs tels qu'Italo Calvino, Umberto Eco, Gianni Celati et autres). Nous problématiserons la relation entre innovation et tradition en littérature, notamment en comparant les catégories esthétique-culturelles de l'avant-garde et du postmoderne, en nous concentrant sur ce dernier. Nous nous référerons également au contexte socio-historique de ces décennies, en accordant une attention particulière aux mouvements de contestation juvénile des années 1968 et 1977.

Une bibliographie sera fournie lors de la première séance.

## UE 2 Linguistique diachronique

**LSITLDIA : Linguistique diachronique**

**Mme MONTERSINO**

**Cours : Lundi 14h30/16h30**

Le cours (dispensé en italien) présente d'abord l'objet d'étude de la linguistique diachronique, ainsi que la famille linguistique à laquelle appartient l'italien. Il aborde ensuite, les transformations linguistiques communes aux langues romanes, à partir des structures du latin. Enfin il présente les évolutions spécifiques de l'italien jusqu'à l'élaboration du canon littéraire de l'italien, au XIV<sup>e</sup> siècle.

### **Bibliographie**

Giuseppe Patota, *Nuovi lineamenti di grammatica storica dell'italiano*, Il Mulino, 2007

Silvia Luraghi, *Linguistique historique et indo-européenne*, Peeters, 2010

Charmaine Lee, Sabrina Galano, *Introduzione alla linguistica romanza*, Carocci, 2005

Claudio Marazzini, *La lingua italiana : storia, testi, strumenti*, Il Mulino, 2010

## UE 3 Civilisation moderne et contemporaine

**LSITCMOD : Civilisation moderne**

**Mme AZZARONE**

**Cours : Mercredi 16h30/18h**

Ce cours s'adresse tant aux spécialistes qu'aux non-spécialistes, mais il requiert un niveau d'italien suffisant car il est dispensé en langue italienne et tous les documents sont distribués en italien. Le cours présente l'époque des Lumières en Italie, avec une attention particulière au contexte de Milano au XVIII<sup>e</sup> siècle (les réformes faites à Milan sous les Habsbourg, la pensée d'Alessandro et Pietro Verri et de Cesare Beccaria...) et au débat linguistique (les polémiques contre l'Accademia della Crusca, la pensée de Melchiorre Cesarotti, Goldoni et les innovations dans la langue théâtrale). Un parcours thématique est dédié au thème du café au XVIII<sup>e</sup> siècle (*La bottega del caffè* de Goldoni, le périodique *Il Caffè*, le café comme lieu de réunion au XVIII<sup>e</sup> siècle...).

Bibliographie indicative (une liste des extraits et des chapitres à lire sera fournie pendant le cours) :

- C. Beccaria, *Dei delitti e delle pene, con una raccolta di lettere e documenti relativi alla nascita dell'opera e alla sua fortuna nell'Europa del Settecento*, a cura di F. Venturi, Torino, Einaudi, 1965.
- C. Capra, *La lombardia austriaca nell'età delle riforme 1706-1796*, Torino, UTET, 1987.
- C. Capra, *Storia moderna (1492-1848)*, Firenze, Le Monnier università-Mondadori education, 2011.
- V. Ferrone, *Il mondo dell'Illuminismo*, Torino, Einaudi, 2019.
- G. Francioni, S. Romagnoli (a cura di), *Il Caffè*, Torino, Bollati Boringhieri, 1993.
- C. Goldoni, *La bottega del caffè*, a cura di R. Turchi, Venezia, Marsilio, 1994.



- C. Marazzini, *La lingua italiana: storia, testi, strumenti*, Bologna, il Mulino, 2015.
- I. Pugi, P. Torriti (a cura di), *Le bevande coloniali. Argenti e salotti del Settecento italiano. Tè, caffè e cioccolato*, Roma, Palombi, 2015.

### **LSITCONT : Civilisation contemporaine**

**M. LUGLIO**

**Cours : Jeudi 13h30/15h**

*Société et culture dans l'Italie des années 1968-80.*

Le cours entend aborder le contexte idéologique, social et culturel dans lequel s'inscrivent les principaux mouvements et formes artistiques italiens des années 1968-1980.

Le cours est constitué d'une partie consacrée à l'étude de la situation historique et politique de l'Italie à partir de la période qui précède les mouvements contestataires de 1968 jusqu'à la fin des années de plomb. Une deuxième partie du cours est consacré à l'étude de quelques auteurs et mouvements culturels et artistiques dont l'œuvre reflète les tensions idéologiques et les valeurs contestataires caractéristiques de ce moment de l'histoire italienne

## **UE 4 Enseignements optionnels**

### **LSITCTPR : Construction du Projet professionnel**

**Mme GAUNON**

**Cours : Lundi 12h30/14h30**

Ce cours offre la possibilité à l'étudiant de préparer son projet professionnel. Il lui fournit les outils pour bien choisir sa poursuite d'études et faciliter son entrée dans la vie active : apprendre à identifier ses talents et compétences, rencontrer des professionnels en fonction de ses centres d'intérêt, découvrir les métiers et les formations et construire une stratégie de poursuite d'études en fonction d'un projet professionnel plus ancré, s'entraîner à l'entretien de recrutement (masters, stages...), réaliser un CV et une lettre de motivation ciblés.

### **STAGE :**

- Les stages sont choisis par les étudiants en conformité avec leur parcours d'études (liens avec la culture, les langues, le spectacle, l'édition, l'enseignement, l'administration, le tourisme). L'accord de l'UFR pour le type de stage choisi est nécessaire.
- Les stages sont d'une durée brève, entre un mois et deux mois (à 35 heures par semaine), ils ne peuvent officiellement excéder deux mois. Ils s'effectuent en fractionner ou en un seul tenant, y compris pendant les vacances, en présence ou à distance, en France ou à l'étranger. Ils ne dispensent cependant pas des cours.
- La convention de stage est à faire signer par les deux organismes deux semaines à l'avance (voir le site du bureau des stages de la Sorbonne pour la convention).
- Un rapport de stage (avec éléments de preuves du travail effectué) à remettre à l'UFR est nécessaire pour la mise en moyenne de l'évaluation du tuteur de stage de l'organisme d'accueil.
- En cas de problème d'emploi du temps ou de délais, le stage peut être effectué en dehors du semestre concerné dans l'année universitaire, la note étant alors intégrée après-coup avec l'accord préalable de l'UFR.
- Les stages courts ne sont officiellement pas soumis à la rémunération. En cas de rémunération, la convention l'indique, mais dans les limites du volume horaire à ne pas dépasser (deux mois à 35 heures par semaine).



## UE 5 Choix de parcours (littérature ou traduction)

### LSITLCON : Littérature du Moyen-Age

M. LUGLIO

Cours : Jeudi 11h/13h

#### L'*Inferno* di Dante

Ce cours se propose d'introduire les étudiants et les étudiantes à la complexité de l'*Inferno* de Dante, la première partie de la *Divine Comédie*, et de leur expliquer la portée anthropologique, politique, culturelle et littéraire. Si en effet le poème dantesque se présente comme escatologique dans la description d'un voyage outremondain et la condition des âmes dans l'au-delà, il reste en même temps profondément 'terrestre' (comme l'a défini Erich Auerbach) dans l'expression d'une fascinante et originale perspective sur la vie sur Terre. Nous explorerons en particulier l'*Inferno* mais nous ferons également référence au *Purgatoire* et au *Paradis*, nous nous arrêterons sur les épisodes les plus importants du poème qui ont marqué l'imaginaire culturel et littéraire occidental.

Texte recommandé : Dante Alighieri, *Inferno*, sous la direction de A. M. Chiavacci Leonardi, Milan, Mondadori, 2016 (ou toute autre édition avec le commentaire de Chiavacci Leonardi).

#### Traductions en français

Dante Alighieri, *La Comédie*. I. "Enfer". II. "Purgatoire". III. "Paradis", trad. de Jean-Charles Vegliante, Paris, Imprimerie Nationale, 1995-1999-2007

Dante Alighieri, *La Divine Comédie*. I. "L'Enfer". II. "Le Purgatoire". III. "Le Paradis". Texte original, trad. de Jacqueline Risset, Paris, Flammarion, 1985-1990 [nouvelle édition 2010]

### LSITLMOD : Littérature Moderne

Mme BORDRY

Cours : Mercredi 09h/11h

#### Naples et les Napolitains sous la plume de Matilde Serao

Ce cours s'intéresse à une figure de la vie journalistique et culturelle italienne : Matilde Serao (1856-1927). À partir, notamment, du roman *Il paese di cuccagna* (1891) et de la chronique *Il ventre di Napoli* (1884) on étudiera la représentation de la ville de Naples et de ses habitants, à la frontière entre écriture journalistique et écriture littéraire.

#### • Œuvres au programme :

- Matilde Serao, *Il paese di cuccagna*
- Matilde Serao, *Il ventre di Napoli*
- 

Elles sont téléchargeables librement aux adresses suivantes :

- <https://www.liberliber.it/online/autori/autori-s/matilde-serao/il-paese-di-cuccagna/>
- <https://liberliber.it/autori/autori-s/matilde-serao/il-ventre-di-napoli/>

### LSITLSPE : Langue de spécialité

Mme COMPARINI

Cours : Mercredi 15h/17h

Apprentissage des modalités de la traduction vers le français d'œuvres italiennes littéraires contemporaines à proposer à l'édition.

La traduction s'effectue selon différentes approches : traduction collective dirigée (préparation maison),



traduction en binômes (à rendre) vérifiée collectivement, traduction individuelle vérifiée collectivement, DM et DS (les mêmes pour tous) avec correction individuelle et proposition de corrigé.

L'ensemble de la traduction est avalisé par le groupe, avec harmonisation finale.

L'évaluation écrite et orale mobilisera les compétences acquises au cours du semestre.

L'œuvre choisie et le genre auquel elle se rattache varient en fonction des propositions d'ouvertures et des projets en cours (publication, lecture publique, mise en scène, prix, etc.).

La bibliographie de référence est la même que pour les cours de version, mais l'exercice de traduction se différencie de celui de version : les compétences littéraires autant que linguistiques sont les prérequis de cette formation.

## LSITRAD : Techniques de traduction

Mme **MONTESINO**

Cours : Jeudi 14h30/16h30

Atelier de traduction appliquée au répertoire dramaturgique. Il s'agira d'identifier la nature des textes à traduire et leurs référents culturels ; puis de réaliser une traduction littéraire précise et élégante, intégrant le double paramètre du réalisme spatial et de l'oralité propres au genre. Un texte en particulier sera traduit intégralement pour le Festival du Théâtre inter-langues « Sorbonne en Scènes » (juin 2025).

### Bibliographie de consultation (disponible à la bibliothèque de Malesherbes)

- un dictionnaire monolingue italien (Garzanti, Zingarelli, Devoto-Oli...)
- un dictionnaire bilingue italien-français (Robert-Signorelli, Larousse, Hachette-Paravia, Ferrante-Cassiani...)
- une grammaire italienne de référence : Dardano et Trifone, *Grammatica italiana (con nozioni di linguistica)*, Bologna, Zanichelli (3<sup>a</sup> edizione), 2003
- une grammaire italienne d'approfondissement : L. Serianni, *Grammatica italiana (italiano comune e lingua letteraria)*, Torino, Utet, 2006
- une grammaire française de référence : J.-Cl. Chevalier, Cl. Blanche-Benveniste, M. Arrivé, J. Peytard, *Grammaire du français contemporain*, Larousse, 2012
- une grammaire française d'approfondissement : M. Grevisse, *Le bon usage*, Duculot, dernière édition
- un recueil de verbes irréguliers italiens et français (Bescherelle ou Nathan)
- un manuel sur le vocabulaire italien : Georges Ulysse, Caroline Zekri, *Bescherelle italien. Le vocabulaire*, Paris, Hatier, 2009.

### Ressources en ligne

- Le dictionnaire *Trésor de la Langue Française* informatisé : <http://atilf.atilf.fr>
- Le dictionnaire et l'encyclopédie Treccani : <http://www.treccani.it>

Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la langue : <https://www.cnrtl.fr>

## MENTION FLE

Mme **AZZARONE**

Ce cours est destiné aux étudiants de troisième année de Licence qui, dans le cadre du parcours Français Langue Étrangère, doivent se confronter à l'apprentissage réflexif d'une langue inconnue.

Le cours aborde deux aspects principaux. En premier lieu on développe une réflexion théorique sur les structures linguistiques propres à l'italien : après une brève introduction historique, on étudie des points de morphologie et de syntaxe spécifiques à l'italien, dans une approche contrastive par rapport au français.

En deuxième lieu on réfléchit aux méthodologies didactiques à travers l'italien : en se mettant dans une situation analogue à celle d'une personne adulte souhaitant apprendre le français comme langue étrangère, les étudiants réfléchissent aux stratégies pédagogiques qu'ils appliqueront dans l'enseignement du français en tant que futurs professeurs. Ils sont d'ailleurs invités à créer des activités pédagogiques pour la classe, activités qui sont ensuite discutées grâce au retour et aux remarques des autres étudiants. Une partie de la réflexion est consacrée à l'utilisation et à l'intégration dans les cours de langues des outils numériques et des ressources provenant de nouveaux médias.

Ce cours, qui a lieu uniquement au premier semestre, sera complété au second semestre par un cours de



civilisation italienne.

Attention : ce cours n'est pas finalisé à l'apprentissage de l'italien. Si vous souhaitez par ailleurs découvrir et apprendre l'italien comme langue étrangère, nous vous conseillons de consulter l'offre de formation du SIAL (niveau A1).



---

# SEMESTRE 6

---

## UE 1 Langue

### L6ITMTHE : Thème

M. DESOGUS

Perfectionnement de la langue italienne à travers la traduction du français à l'italien de textes à caractère littéraire et culturel couvrant la période des XVIII<sup>ème</sup>-XX<sup>ème</sup> siècles, en passant par différents auteurs, styles et genres. Le travail de traduction visera à affiner les compétences lexicales, morphosyntaxiques et sociolinguistiques, avec un accent particulier sur la comparaison des structures grammaticales des deux langues.

### L6ITMVER : Version

Le programme sera communiqué ultérieurement.

### L6ITFMLO : Langue Orale

M. GALETTA

Ce cours a l'objectif principal de rendre le plus possible fluide la pratique orale et le plus possible exacte la compréhension orale de l'italien. En utilisant des documents écrits et audiovisuel, plusieurs activités de production, compréhension et interaction orale seront proposées, et les étudiants présenteront des exposés pour approfondir les thèmes abordés dans le cours.

### L6ITMLIT : Civilisation et Littérature

Le programme sera communiqué ultérieurement.

### L6ITMPCI : Perspectives culturelles sur l'Italie du 20<sup>ème</sup> siècle

M BONASIA

*Construction et déconstruction de l'identité italienne dans la culture, la littérature et le cinéma.*

Suite du premier semestre. Le cours a durée annuelle et il se propose d'analyser les modalités discursives à travers lesquelles l'identité nationale italienne a été établie tout au long du XX<sup>e</sup> siècle. Nous étudierons des textes à la fois littéraires, filmiques et culturels à travers une perspective imagologique, axée sur la construction de l'image du soi et de l'autre.

Le cours est structuré en deux semestres. Dans le premier nous analyserons la période entre le Fascisme et les années 1950 en nous focalisant sur : la rhétorique nationaliste et la reprise du mythe du Risorgimento, le mythe de la Résistance, la narration de l'histoire coloniale, la construction de l'image d'un Sud postcoloniale. Dans le deuxième semestre nous nous concentrerons sur la période entre les années 1960 et nos jours, en étudiant les contre-discours féministes et postcoloniaux qui cherchent de proposer une image de l'Italie comme archipel de cultures différentes.

Le cours est dispensé en français, une anthologie de textes avec traductions sera fournie tout au long du cours.

- Jossa, Stefano, *L'Italia letteraria*, Bologna, Il Mulino, 2006.
- Moll, Nora, *L'infinito sotto casa. Letteratura e transculturalità nell'Italia contemporanea*, Bologna, Patron Editore, 2015.
- Pageaux, Daniel-Henri, *Images*, in Id., *La littérature générale et comparée*, Paris, Armand Colin, 1994, pp. 59-76.
- Sapegno, Maria Serena, *L'Italia dei poeti. Immagini e figure di una costruzione retorica*, Roma, Aracne, 2012.



### **L6ITMSMS : Initiation aux humanités numériques**

Ce cours d'introduction aux humanités numériques comportera une partie historique et théorique, centrée sur l'histoire des humanités numériques et sur ce qu'implique l'usage d'outils numériques pour l'analyse des textes littéraires. Il comportera également une partie pratique, dans laquelle seront proposées une initiation à certains outils numériques appliqués à l'analyse littéraire.

### **L6ITCMUS : Culture Musicale**

**Mme MONTERSINO**

Ce cours est ouvert aux étudiants de toutes les UFR de notre Université : il sera donc dispensé en langue française et le répertoire étudié sera proposé en version bilingue.

La thématique choisie, cette année, portera sur la chanson d'auteur dans la tradition italienne : ses racines historiques et ses différentes déclinaisons dans la société italienne. On s'intéressera en particulier à la renaissance des dialectes dans la chanson contemporaine, comme alternative à l'esprit de globalisation et de mondialisation.

Possibilité de participer, en mai 2025, à la 4<sup>ème</sup> édition du festival « Canzoni & Parole », organisé par l'association Musica Italiana et par l'APIRP (Association des Professeurs d'Italien de la Région Parisienne).

### **Bibliographie**

*Enciclopedia della Musica. Novecento*, dir. Jean-Jacques Nattiez, Einaudi, 2001. En particulier, les articles de Rossana Dalmonte (*Voci*) et Franco Fabbri (*La Canzone*). [Traduction française *Musiques. Une encyclopédie pour le XXI<sup>e</sup> siècle*, dir. Jean-Jacques Nattiez. Tome 4 : « Histoire des musiques européennes », Actes Sud, 2006]

*Cartographier la chanson contemporaine*, actes de la première Biennale internationale d'études sur la chanson / sous la direction de Perle Abbrugiati, Stéphane Chaudier, Stéphane Hirschi... [et al.], Presses Universitaires de Provence, 2019

Gianni Borgna, Luca Serianni, *La lingua cantata. L'italiano della canzone d'autore dagli anni '30 ad oggi*, Roma 1995. Giuliano Scala, « Parla patois : sur l'utilisation du dialecte dans la chanson italienne contemporaine », dans *Italies : culture, civilisation, société*, 2023 (26), p.127-141.

Luca Zuliani, *L'italiano della canzone*, Roma, Carocci Editore, 2018

Alfonso De Pietro, *SOS : Salva Ogni Sogno. 1978-1994 : da Peppino Impastato a don Peppino Diana*, Bookabook, 2023

## **UE 2 Linguistique diachronique**

### **L6ITHLAN : Histoire de la langue**

**Mme STAZZONE**

À travers l'analyse d'une anthologie de textes et des débats linguistiques ayant accompagné leur genèse, ce cours se propose d'étudier chronologiquement les différentes étapes de la formation de la norme linguistique de l'italien contemporain, à partir des premières attestations de la langue vulgaire jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle. Cours dispensé en italien. Les indications bibliographiques seront distribuées lors du premier cours.

### **L6ITLDIA : Linguistique diachronique**

**Mme MONTERSINO**

Atelier de traduction appliquée au répertoire dramaturgique. Il s'agira de finaliser la traduction littéraire du texte choisi au premier semestre, puis de réaliser une réduction en surtitres pour le spectacle programmé dans le cadre du Festival du Théâtre inter-langues « Sorbonne en Scène » (juin 2025).



En effet, la pièce traduite sera interprétée en italien par la troupe de théâtre de l'Ufr Études Italiennes, avec projection des surtitres français réalisés pendant cet atelier. La réalisation des surtitres est une technique de traduction exigeante, qui nécessite une connaissance très fine de la langue française et de la langue italienne.

#### **Bibliographie de consultation** (disponible à la bibliothèque de Malesherbes)

- un dictionnaire monolingue italien (Garzanti, Zingarelli, Devoto-Oli...)
- un dictionnaire bilingue italien-français (Robert-Signorelli, Larousse, Hachette-Paravia, Ferrante-Cassiani...)
- une grammaire italienne de référence : Dardano et Trifone, *Grammatica italiana (con nozioni di linguistica)*, Bologna, Zanichelli (3<sup>a</sup> edizione), 2003
- une grammaire italienne d'approfondissement : L. Serianni, *Grammatica italiana (italiano comune e lingua letteraria)*, Torino, Utet, 2006
- une grammaire française de référence : J.-Cl. Chevalier, Cl. Blanche-Benveniste, M. Arrivé, J. Peytard, *Grammaire du français contemporain*, Larousse, 2012
- une grammaire française d'approfondissement : M. Grevisse, *Le bon usage*, Duculot, dernière édition
- un recueil de verbes irréguliers italiens et français (Bescherelle ou Nathan)
- un manuel sur le vocabulaire italien : Georges Ulysse, Caroline Zekri, *Bescherelle italien. Le vocabulaire*, Paris, Hatier, 2009.

#### **Ressources en ligne**

- Le dictionnaire *Trésor de la Langue Française* informatisé : <http://atilf.atilf.fr>
- Le dictionnaire et l'encyclopédie Treccani : <http://www.treccani.it>
- Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la langue : <https://www.cnrtl.fr>

## **UE 3 Civilisation ancienne**

### **L6ITCMAG : Civilisation du Moyen-Age**

**Mme STAZZONE**

*Les jeux du « Gouvernement du Monde ». Le jeu d'échecs et le tarot dans l'Italie du Moyen Âge (XIIIe-XVe siècle).* Souvent considérés comme des jeux de hasard ou d'argent moralement suspects ou comme un simple divertissement, les Échecs et le Tarot acquièrent, au Moyen Âge, une valeur pédagogique et symbolique et deviennent une métaphore de l'ordre politique et social idéal. Ce cours se propose de les étudier sur la base de la riche iconographie et des textes qui leur sont consacrés à l'époque. Cours dispensé en italien.  
Lecture conseillée : Michel Pastoureau, *Le jeu d'échecs médiéval*, Paris, Le Léopard d'Or, 2012.

### **L6ITCREN : Civilisation de la Renaissance**

**M. MIGLIERINA**

Etude du Quattrocento et du début du Cinquecento italiens. En s'appuyant sur des textes des contemporains et de la critique récente aussi bien que sur des documents iconographiques, le cours analyse les différents champs thématiques de la civilisation de la Renaissance italienne (géographique politique, lien science et foi, nouvelle place de l'homme, rapport au monde)

## **UE 4 Enseignements optionnels**

**Faire trois choix lors de votre IPWeb. Attention : une seule liste à choix par spécialité**



## UE 5 Choix de parcours (littérature ou traduction)

### L6ITLMAG : Littérature du Moyen-Age

Le programme sera communiqué ultérieurement.

### L6ITLREN : Littérature de la Renaissance

Mme DUBARD de GAILLARBOIS

Le cours se déroulera en italien.

Il traitera des femmes-artistes dans l'Italie des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles.

L'axe sera plus littéraire qu'artistique, au sens où l'on se penchera sur la manière dont on écrit sur les femmes-artistes en prose ou en vers et sur ce qu'elles-mêmes ont écrit : lettres et journaux.

- **Les biographies de femmes-artistes :**

G. Vasari, *Properzia de' Rossi*, C. Ridolfi, *Marietta Tintoretta*, C.C. Malvasia, *Vies de L. Fontana*, E. Sirani...

- **Les écrits de femmes-artistes :**

- Correspondance d'A. Gentileschi

- Lettres de G. Garzoni à Cassiano dal Pozzo

- **Écrits poétiques**

Hommages aux femmes artistes ( G. C. Croce), *Ekphraseis* en vers, oraisons et productions funèbres...

Le cours sera validé par un écrit et un exposé oral.

#### Bibliographie sommaire

Sources\* :

Bottari G., *Raccolta di Lettere sulla Pittura, Scultura, ed Architettura*, I, Roma 1754.

Gentileschi, *Artemisia, Carteggio / Correspondance* : trad. Adelin Charles, éd. Solinas, Francesco, Paris, Les Belles Lettres, 2016.

« Diario di E. Sirani » dans Carlo Cesare Malvasia, *Felsina pittrice. Vite de' pittori bolognesi*, 2 voll., Bologna 1678 (ed. 1841 a cura di G. Zanotti, 2 voll., Bologna).

Vasari Giorgio., *Le vite de' più eccellenti pittori, scultori, e architettori*, Firenze 1568.

\* (Toutes ces références sont consultables en ligne)

#### Bibliographie secondaire :

*Le Signore dell'Arte Storie di donne tra '500 e '600* a cura di Annamaria Bava, Gioia Mori, Alain Tapié, Milano, Skira, 2021.

F. Verrier, « La double vie de Properzia de' Rossi : D'une biographie d'artiste (1550) à une biographie philogyne (1568) », dans *Nouvelles sources et nouvelles méthodologies de recherche dans les études sur les femmes*, Des idées et des femmes, sous la dir. de G. Leduc, Paris, L'Harmattan, 2004, pp. 75-88.

### L6ITLSPE : Langue de spécialité

Mme COMPARINI

#### De la lecture à la traduction et à la publication

Apprentissage des modalités de la traduction vers le français d'œuvres italiennes littéraires contemporaines à proposer à l'édition.

La traduction s'effectue selon différentes approches : traduction collective dirigée (préparation maison), traduction en binômes (à rendre) vérifiée collectivement, traduction individuelle vérifiée collectivement, DM et DS (les mêmes pour tous) avec correction individuelle et proposition de corrigé.

L'ensemble de la traduction est avalisé par le groupe, avec harmonisation finale.

L'évaluation écrite et orale mobilisera les compétences acquises au cours du semestre.

L'œuvre choisie et le genre auquel elle se rattache varient en fonction des propositions d'ouvertures et des





projets en cours (publication, lecture publique, mise en scène, prix, etc.).

La bibliographie de référence est la même que pour les cours de version, mais l'exercice de traduction se différencie de celui de version : les compétences littéraires autant que linguistiques sont les prérequis de cette formation.

## **L6ITTRAD : Techniques de traduction**

### **Mme MONTERSINO**

Atelier de traduction appliquée au répertoire dramaturgique. Il s'agira de finaliser la traduction littéraire du texte choisi au premier semestre, puis de réaliser une réduction en surtitres pour le spectacle programmé dans le cadre du Festival du Théâtre inter-langues « Sorbonne en Scène » (juin 2025).

En effet, la pièce traduite sera interprétée en italien par la troupe de théâtre de l'Ufr Études Italiennes, avec projection des surtitres français réalisés pendant cet atelier. La réalisation des surtitres est une technique de traduction exigeante, qui nécessite une connaissance très fine de la langue française et de la langue italienne.

### **Bibliographie de consultation** (disponible à la bibliothèque de Malesherbes)

- un dictionnaire monolingue italien (Garzanti, Zingarelli, Devoto-Oli...)
- un dictionnaire bilingue italien-français (Robert-Signorelli, Larousse, Hachette-Paravia, Ferrante-Cassiani...)
- une grammaire italienne de référence : Dardano et Trifone, *Grammatica italiana (con nozioni di linguistica)*, Bologna, Zanichelli (3<sup>a</sup> edizione), 2003
- une grammaire italienne d'approfondissement : L. Serianni, *Grammatica italiana (italiano comune e lingua letteraria)*, Torino, Utet, 2006
- une grammaire française de référence : J.-Cl. Chevalier, Cl. Blanche-Benveniste, M. Arrivé, J. Peytard, *Grammaire du français contemporain*, Larousse, 2012
- une grammaire française d'approfondissement : M. Grevisse, *Le bon usage*, Duculot, dernière édition
- un recueil de verbes irréguliers italiens et français (Bescherelle ou Nathan)
- un manuel sur le vocabulaire italien : Georges Ulysse, Caroline Zekri, *Bescherelle italien. Le vocabulaire*, Paris, Hatier, 2009.

### **Ressources en ligne**

- Le dictionnaire *Trésor de la Langue Française* informatisé : <http://atilf.atilf.fr>
- Le dictionnaire et l'encyclopédie Treccani : <http://www.treccani.it>
- Outils et Ressources pour un Traitement Optimisé de la langue : <https://www.cnrtl.fr>

